叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致命的三分之一(the Fatal Third) 000001

2. 致命的三分之一(the Fatal Third) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命的三分之一(The Fatal Third)
第1/2页

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɜ:rd]
THE **FATAL** **THIRD**
这 致命的 第三

致命的第三者

[baɪ] ['θiədɔ:] [el] . ['tɔməs]
By **THEODORE** **L** **.** **THOMAS**
经过 西奥多 L . 托马斯

作者：西奥多·L·托马斯

[pi:s] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] .
Peace **had** **had** **its** **fling** **in** **the** **21st** **century** **.**
和平 有 有 它是 一扔 在 这 21st 世纪 .

21世纪，和平曾短暂地短暂存在过。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]['vaɪələns] . . . [ænd; ənd] ['rʌgɪd]
Now **was** **the** **time** **for** **violence** **.** **.** **.** **and** **rugged**
现在 曾是 这 时间 为了 暴力 . . . 和 崎岖

现在是诉诸暴力的时候……以及强硬的

[θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] ['webstər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
Third **Officer** **Webster** **.** **.** **.** **and** **the** **miserable**
第三 官 韦伯斯特 . . . 和 这 悲惨的

三副韦伯斯特……以及可怜的

[jɜ˞eɪni:ənz] [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌn'lu:st] .
Uranians **who** **knew** **not** **what** **they** **unloosed** **.**
天王星人 WHO 知道 不是 什么 他们 解开 .

天王星人并不知道他们释放了什么。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
Planet **Stories** **November** **1953** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1953 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['hænfərd] ['webstər] , [θɜ:rd]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [pə'lærɪs] ,
Hanford **Webster** **,** **third** **officer** **of** **the** **space** **ship** **Polaris** **,**
汉福德 韦伯斯特 , 第三 官 的 这 空间 船 北极星 ,

汉福德·韦伯斯特，北极星号太空飞船的三副，

[wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz]

was	afflicted	with	what	would	have	been	known	in	the	twentieth	century	as
曾是	受苦的	和	什么	会	有	到过	已知	在	这	第二十	世纪	作为

[ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [dʒɪŋks] .

a	first	class	jinx	.
一个	第一的	班级	厄运	.

他患上了在二十世纪会被称为一流厄运的疾病。

[haʊ'evər] , [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɪŋks] ['leɪtər] .

However	,	more	about	the	jinx	later	.
然而	,	更多的	关于	这	厄运	之后	.

不过，关于这个不祥之兆，我们稍后再谈。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['du:ti] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk]

He	wasn't	thinking	about	that	right	now	where	he	was	on	duty	standing	his	trick
他	不是	思维	关于	那	正确的	现在	在哪里	他	曾是	在	责任	常设	他的	诡计

[ɪn][ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] ['tʃeɪmbər] .

in	the	astrogation	chamber	.
在	这	星象导航	房间	.

他现在没心思考虑这些，他正在值班，在星际导航室里执行他的任务。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

The	fleet	was	nearing	its	destination	—	Uranus	.
这	舰队	曾是	临近	它是	目的地	—	天王星	.

舰队正接近目的地——天王星。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ten] - [ʃɪp] [ɜ:rθ] [fli:t] [wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] [θru:] [speɪs] .

One	instant	the	ten	-	ship	Earth	fleet	was	streaking	through	space	.
一	立即的	这	十	-	船	地球	舰队	曾是	裸奔	通过	空间	.

前一刻，由十艘战舰组成的地球舰队还在太空中疾驰。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [broʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,

The	next	moment	nine	of	the	ships	broke	up	into	small	pieces	,
这	下一个	片刻	九	的	这	船舶	打破	向上	进入	小的	件	,

下一刻，九艘船解体成了碎片。

['æktʃuəli] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzi] - [pleɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

actually	disintegrating	there	in	his	visi	-	plate	before	the	bulging	eyes	of	Mr	.
实际上	瓦解	那里	在	他的	访问	-	盘子	前	这	凸起	眼睛	的	先生	.

['webstər] .

Webster	.
韦伯斯特	.

实际上，他正坐在他的可视镜里，在韦伯斯特先生瞪大的眼睛面前崩塌。

['twɪstɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ]

Twisted	fragments	of	metal	formed	a	cloud	in	space	and	began	to	fall	in	a
扭曲	片段	的	金属	形成	一个	云	在	空间	和	开始	到	落下	在	一个

['dʒent(ə)l] [ɑ:rk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

gentle	arc	toward	the	planet	Uranus	some	fifty	thousand	miles	away	.
温和的	弧	朝向	这	行星	天王星	一些	五十	千	英里	离开	.

扭曲的金属碎片在太空中形成一团云，并开始以柔和的弧线向大约五万英里外的天王星坠落。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [klaʊd] ,

It	was	a	hideous	cloud	,
它	曾是	一个	可怕	云	,

那是一团可怕的云。

['lɪbərəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n]['bɪts][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪd]

liberally	sprinkled	with	frozen	bits	of	human	beings	who	had	been	the	pride
慷慨地	撒上	和	冷冻	比特	的	人类	生物	WHO	有	到过	这	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fli:t] ['oʊnli][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] .

of	the	space	fleet	only	a	split	second	before	.
的	这	空间	舰队	仅有的	一个	分裂	第二	前	.

上面散落着大量冰冻的人类碎片，这些人就在一瞬间还是太空舰队的骄傲。

[ðə; ði] [tenθ] [ʃɪp] ['ɔ:lmoʊst]['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] .

The	tenth	ship	almost	didn't	get	away	.
这	第十	船	几乎	没有	得到	离开	.

第十艘船差点就没能逃脱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] ['lʊkaʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn]

It	was	flying	lookout	position	four	hundred	miles	behind	and	above	the	main
它	曾是	飞行	瞭望台	位置	四	百	英里	在后面	和	多于	这	主要的

[fli:t] .

fleet	.
舰队	.

它当时在主力舰队后方和上方 400 英里处执行空中瞭望任务。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒoʊlt] — [laɪk] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][wɔ:l] .

Even	so	,	it	got	a	severe	jolt	—	like	smashing	into	a	solid	wall	.
甚至	所以	,	它	得到	一个	严重	颠簸	—	喜欢	粉碎	进入	一个	坚硬的	墙	.

即便如此，它还是受到了剧烈的震动——就像撞到一堵坚硬的墙上一样。

[ɪf] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] ['hænfərd] ['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][gɑ:d]

If	anybody	except	Third	Officer	Hanford	Webster	had	been	at	the	controls	God
如果	任何人	除了	第三	官	汉福德	韦伯斯特	有	到过	在	这	控制	上帝

['oʊnli] [nu:] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

only	knew	what	would	have	happened	.
仅有的	知道	什么	会	有	发生	.

如果当时驾驶座的不是三副汉福德·韦伯斯特，而是其他人，天知道会发生什么。

[θɜ:rd] ['webstər] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪzi] - [pleɪt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [geɪv]

Third	Webster	saw	the	whole	thing	in	the	visi	-	plate	just	as	his	own	ship	gave
第三	韦伯斯特	锯	这	所有的	事物	在	这	访问	-	盘子	只是	作为	他的	自己的	船	给予

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɜ:rtʃ] .

a	mighty	lurch	.
一个	强大的	困境	.

第三，韦伯斯特从可视平面上看到了这一切，就在这时，他自己的船猛地一晃。

[ə; eɪ] ['lesər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [blækt] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

A	lesser	man	might	have	blacked	out	under	the	shock	.
一个	较少	男人	可能	有	变黑	出去	在下面	这	震惊	.

换作其他人，恐怕早就吓得昏过去了。

[bʌt; bət] ['webstər] [kept] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

But	Webster	kept	his	faculties	.
但	韦伯斯特	保留	他的	学院	.

但韦伯斯特的思维能力依然健全。

['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][pə'lærɪs][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Almost	automatically	he	kicked	the	Polaris	in	a	wide	circle	away	from	the
几乎	自动地	他	踢	这	北极星	在	一个	宽的	圆圈	离开	从	这

['taɪni] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

tiny	ship	that	had	put	out	from	Uranus	.
微小的	船	那	有	放	出去	从	天王星	.

他几乎是下意识地踢了一下北极星，使其偏离了从天王星发射出来的小型飞船。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

And	at	the	same	time	he	started	to	check	the	damage	.
和	在	这	相同的	时间	他	开始	到	查看	这	损害	.

与此同时，他开始检查损失情况。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	First	,	"	he	called	over	the	intercom	.
"	第一的	,	"	他	称为	超过	这	对讲机	.

"首先，"他通过对讲机喊道。

" [fɜːrst] .

"	First	.
"	第一的	.

"第一的。

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" ['sekənd] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Second	,	"	he	called	.
"	第二	,	"	他	称为	.

"第二，"他喊道。

" [hɪr] , " [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ['ænsər] .

"	Here	,	"	came	a	weak	answer	.
"	这里	,	"	来了	一个	虚弱的	回答	.

"给你，"一个无力的回答传来。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

"发生了什么？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [left] .

"	I	don't	know	yet	,	but	we're	the	only	ship	left	.
"	我	不	知道	然而	,	但	是	这	仅有的	船	左边	.

"我还不清楚，但我们是仅存的一艘船了。"

[faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] . "

Find	the	First	and	come	up	.	"
寻找	这	第一的	和	来	向上	.	"

找到第一个，然后上来。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['webstər] [tʃekt] [ðə; ði] [kruː] .

"	One	after	another	Webster	checked	the	crew	.
"	一	后	其他	韦伯斯特	已检查	这	全体人员	.

韦伯斯特逐一检查了船员。

[noʊ][wʌn] [ded] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

No	one	dead	or	even	seriously	hurt	.
不	一	死的	或者	甚至	严重地	伤害	.

无人死亡，甚至无人重伤。

[ˌfɔːr'tiːn] [men][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

Fourteen	men	had	been	knocked	out	.
十四	男人	有	到过	敲门	出去	.

十四名男子被击倒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][spreɪnz][ænd; ənd][pʊld]['tendənz][ænd; ənd][æt; ət][liːst][wʌn][bruːzd]
There were a few sprains and pulled tendons and at least one bruised
那里 是 一个 很少 扭伤 和 拉 肌腱 和 在 至少 一 瘀伤
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

有几人扭伤或拉伤肌腱，至少有一人受了伤。

['iːv(ə)n][dɪ'zæstər][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sens][ʌv; əv]['hjuːmər] .
Even disaster seems to have a sense of humor .
甚至 灾难 似乎 到 有 一个 感觉 的 幽默 .

就连灾难似乎也带有一丝幽默感。

[ðə; ði][tʃiːf][mə'ʃiːnɪst][hæd; həd][bɪn]['sɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][hed][wen][ðə; ði][bloʊ][strʌk] .
The Chief Machinist had been sitting in the head when the blow struck .
这 首席 机械师 有 到过 坐着 在 这 头 什么时候 这 吹 击 .

首席机械师当时正坐在驾驶室里，这时一击袭来。

[ðeɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['helpləs] , [θrʌst][diːp]['ɪntuː][ðə; ði]['tɔɪlət] , ['waɪldli]['kəːsiŋ] .
They found him there helpless , thrust deep into the toilet , wildly cursing .
他们 成立 他 那里 无助 , 推力 深的 进入 这 洗手间 , 疯狂地 咒骂 .

他们发现他无助地躺在那里，被深深地按在马桶里，疯狂地咒骂着。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪvd][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][ruːm] .
The First arrived at the Control Room .
这 第一的 到达的 在 这 控制 房间 .

第一人抵达控制室。

[ðə; ði][pə'lærɪs][baɪ][ðɪs][taɪm][wʌz; wəz]['hedɪŋ]['swɪftli][bæk][tuː; tə][ɜːrθ] .
The Polaris by this time was heading swiftly back to Earth .
这 北极星 经过 这 时间 曾是 标题 迅速地 后退 到 地球 .

此时，北极星号正迅速返回地球。

" [hæv; həv][juː; jʊ][wɔːrnd] [ɜːrθ] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] .
" Have you warned Earth ? " asked the First .
" 有 你 警告 地球 ? " 问 这 第一的 .

“你警告过地球吗？”第一任国王问道。

" [nɑːt][jet] , " [sed][ðə; ði][θɜːrd] , " [aɪv][dʒʌst]['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] .
" Not yet , " said the Third , " I've just finished checking .
" 不是 然而 , " 说 这 第三 , " 我已经 只是 完成的 检查 .

“还没有，”第三人说，“我刚检查完。”

[wɪə(r)][ɪn][gʊd] [ʃeɪp] . "
We're in good shape . "
是 在 好的 形状 . "

我们情况良好。

" [aɪl] [tel][ðem; ðəm][ðen] , " [sed][ðə; ði][fɜːrst] .
" I'll tell them then , " said the First .
" 患病的 告诉 他们 然后 , " 说 这 第一的 .

“那我到时候告诉他们，”第一任国王说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][sər'praɪz][ðɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" What a surprise this is going to be .
" 什么 一个 惊喜 这 是 去 到 是 .

“这真是个大惊喜啊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .
It will upset everything .
它 将要 沮丧的 一切 .

这将扰乱一切。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **And so the call went out to Earth .**
" 和 所以 这 称呼 去 出去 到 地球 .

于是，呼叫传到了地球。

[ðə; ði][jɝeɪniːənz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] [ɜːrθ] [fliːt] [æt; ət] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɑːn]['eɪprəl] - ,
The Uranians had destroyed an Earth Fleet at 0622 Greenwich on April 13 ,
这 天王星人 有 损毁 一个 地球 舰队 在 - 格林威治 在 四月 - ,
- .
2072 .
- .

2072 年 4 月 13 日格林威治时间 06:22，天王星人摧毁了一支地球舰队。

[raɪt] ['æftər][ðə; ði][pə'lærɪs] ['graʊndɪd] , [ɪts]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Right after the Polaris grounded , its officers were summoned to appear before the
正确的 后 这 北极星 接地 , 它是 警官 是 被召唤 到 出现 前 这
[wɜːrld] [kɔːrt] .
World Court .
世界 法庭 .

北极星号坠毁后，其船员立即被传唤到世界法庭受审。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
All the officials were there .
全部 这 官员 是 那里 .

所有官员都到场了。

['evrɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [wel] - [ˌreprɪ'zentɪd] .
Every branch of science was well - represented .
每一个 分支 的 科学 曾是 出色地 - 代表 .

各个科学分支都有代表出席。

[θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ['webstər] [led] [ɔːf] .
Third Officer Webster led off .
第三 官 韦伯斯特 引领 离开 .

三副韦伯斯特率先出发。

[hiː; hi] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
He minutely described what he had seen .
他 精确到分钟 描述 什么 他 有 已见 .

他详细地描述了自己所看到的一切。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][pə'lærɪs][hæd; həd]['æktɪd] .
He explained how the Polaris had acted .
他 解释 如何 这 北极星 有 行动 .

他解释了北极星是如何工作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['sketʃi] .
But it had happened so fast that his description was sketchy .
但 它 有 发生 所以 快速地 那 他的 描述 曾是 粗糙的 .

但事情发生得太快，他的描述很模糊。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][jɝeɪniːənz][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
No one was able to figure out how the Uranians had done it .
不 一 曾是 有能力的 到 数字 出去 如何 这 天王星人 有 完毕 它 .

没有人能够弄明白天王星人是如何做到的。

['wɛbstɝz] [best] [ges] [wʌz; wəz] :
Webster's best guess was :
韦氏词典 最好的 猜测 曾是 :

韦伯斯特的最佳猜测是：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [jæŋkt] [ɔːf] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [broʊk] [ʌp]

"	It	looked	like	the	ships	were	yanked	off	their	course	and	just	broke	up
"	它	看起来	喜欢	这	船舶	是	猛拉	离开	他们的	课程	和	只是	打破	向上

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] — [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæg'netɪk] [fiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

under	the	strain	—	like	a	strong	magnetic	field	suddenly	appeared	in	the	middle	of
在下面	这	拉紧	—	喜欢	一个	强的	磁的	场地	突然	出现	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"看起来这些船只像是被猛地拽离了航线，在压力下解体了——就像它们中间突然出现了一个强大的磁场。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] .

But	that	couldn't	be	.
但	那	不能	是	.

但这不可能。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	The	others	agreed	.
"	这	其他的	同意	.

其他人都同意了。

['saɪəntɪsts] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [deθ] ['reɪz] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [biːmz]

Scientists	long	ago	had	found	that	things	like	death	rays	and	peculiar	beams
科学家	长的	前	有	成立	那	事物	喜欢	死亡	射线	和	奇特	光束

[kʊd; kəd] ['nevər] [ɪg'zɪst] .

could	never	exist	.
可以	绝不	存在	.

科学家们很久以前就发现，死亡射线和奇异光束之类的东西根本不可能存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [biːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	was	impossible	to	get	enough	energy	in	an	extended	beam	to	have
它	曾是	不可能的	到	得到	足够的	活力	在	一个	扩展	光束	到	有

['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .

any	effect	on	anything	.
任何	影响	在	任何事物	.

在延伸的光束中获得足够的能量，不可能对任何事物产生影响。

['sevrəl] [haɪ'pɑːθəsiːz] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['ʃætərd] .

Several	hypotheses	were	proposed	and	rapidly	shattered	.
一些	假设	是	建议的	和	快速	破碎	.

人们提出了几种假设，但这些假设很快就被推翻了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] .

The	question	of	what	had	done	it	reached	a	blank	wall	.
这	问题	的	什么	有	完毕	它	达到	一个	空白的	墙	.

这个问题——究竟是什么原因造成的——最终却陷入了僵局。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] .

But	even	more	puzzling	was	the	question	of	why	.
但	甚至	更多的	令人费解	曾是	这	问题	的	为什么	.

但更令人费解的是，为什么会这样？

[ðə; ði] [jɜˑeɪniːənz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [wɔːr] .

The	Uranians	were	utterly	incapable	of	bearing	the	malice	necessary	to	start	a	war	.
这	天王星人	是	完全地	无法	的	轴承	这	恶意	必要的	到	开始	一个	战争	.

天王星人完全无法承受发动战争所需的恶意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

They	**were**	**as**	**detached**	**and**	**unemotional**	**as**	**a**	**rock**	**.**
他们	是	作为	分离的	和	不带感情的	作为	一个	岩石	.

他们像石头一样冷漠无情。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɔːrt] [gɑːt] ['noʊwer] .

Again	**the**	**Court**	**got**	**nowhere**	**.**
再次	这	法庭	得到	无处	.

法院再次毫无进展。

['dɑːktər]['trænt] [stʊd] [ʌp] .

Doctor	**Trant**	**stood**	**up**	**.**
医生	特兰特	站立	向上	.

特兰特医生站了起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**we**	**can**	**separate**	**the**	**two**	**questions**	**,**	**how**	**and**	**why**	**.**
"	我	不	思考	我们	能	分离	这	二	问题	,	如何	和	为什么	.

我认为我们不能把"如何"和"为什么"这两个问题分开来讨论。

[soʊ][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [teɪps] [wiːv] [meɪd] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst]

So	**I**	**recommend**	**that**	**we**	**play**	**back**	**all**	**the**	**tapes**	**we've**	**made**	**since**	**we**	**first**
所以	我	推荐	那	我们	玩	后退	全部	这	磁带	我们已经	制成	自从	我们	第一的

['kɔntæktid] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

contacted	**Uranus**	**.**
联系	天王星	.

所以我建议我们把自我们首次与天王星接触以来录制的所有磁带都播放一遍。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɔːl'redi] ,

Most	**of**	**us**	**know**	**the**	**whole**	**story**	**already**	**,**
最多	的	我们	知道	这	所有的	故事	已经	,

我们大多数人其实已经知道整个故事了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪsnɪŋ] [tə'geðər] [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [mɪst] .

but	**with**	**all**	**of**	**us**	**listening**	**together**	**we**	**might**	**pick**	**up**	**something**	**we've**	**missed**	**.**
但	和	全部	的	我们	聆听	一起	我们	可能	挑选	向上	某物	我们已经	错过	.

但是，如果我们大家一起听，或许能发现一些我们错过的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	**It**	**was**	**a**	**good**	**idea**	**.**
"	它	曾是	一个	好的	主意	.

"这是个好主意。"

[ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ;

The	**Court**	**decided**	**to**	**start**	**the**	**recital**	**the**	**following**	**day**	**in**	**the**	**Great**	**Auditorium**	**;**
这	法庭	决定	到	开始	这	独奏会	这	下列的	天	在	这	伟大的	礼堂	;

法院决定第二天在大礼堂举行音乐会；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌn'tɪl] [ðen] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] .

it	**would**	**take**	**until**	**then**	**to**	**get**	**everything**	**organized**	**.**
它	会	拿	直到	然后	到	得到	一切	组织	.

到那时才能把所有事情安排妥当。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [s'kænəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [muːv] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**scanners**	**continued**	**to**	**watch**	**Uranus**	**for**	**signs**	**of**	**any**	**hostile**	**move**	**.**
在	这	与此同时	这	扫描仪	持续	到	手表	天王星	为了	标志	的	任何	敌对的	移动	.

与此同时，扫描仪继续监视天王星，寻找任何敌对行动的迹象。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] - [bɑ:r][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['kraʊdɪd] .

That	night	the	Spacemen's	Bar	was	unusually	crowded	.
那	夜晚	这	-	酒吧	曾是	异常地	挤	.

当晚，太空人酒吧异常拥挤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn'taɪərli] .

It	was	mostly	due	to	the	Uranus	situation	,	but	not	entirely	.
它	曾是	大多	到期的	到	这	天王星	情况	,	但	不是	完全	.

这主要是由于天王星的影响，但也不完全是。

[θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] ['hænfərd] ['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] .

Third	Officer	Hanford	Webster	had	been	a	Third	Officer	for	six	months	now	.
第三	官	汉福德	韦伯斯特	有	到过	一个	第三	官	为了	六	几个月	现在	.

三副汉福德·韦伯斯特担任三副已有六个月了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [pɑ:p] [ə'gen] ['eniˌtaɪm] [ænd; ənd][get] ['bʌstɪd] .

He	was	due	to	pop	again	anytime	and	get	busted	.
他	曾是	到期的	到	流行音乐	再次	随时	和	得到	被捕	.

他随时可能再次作案并被抓获。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['speɪsmen] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

And	when	he	did	the	Spacemen	didn't	want	to	miss	it	.
和	什么时候	他	做过	这	太空人	没有	想	到	错过	它	.

当他这么做的时候，太空人乐队可不想错过。

[hæn] ['webstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hju:dʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] .

Han	Webster	was	a	monster	of	a	man	,	huge	and	ugly	.
韩	韦伯斯特	曾是	一个	怪物	的	一个	男人	,	巨大的	和	丑陋的	.

汉·韦伯斯特是个怪物般的人，身材高大，相貌丑陋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [wɔ:ts] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]

He	had	a	face	like	a	bottle	of	warts	topped	with	a	great	shock	of
他	有	一个	脸	喜欢	一个	瓶子	的	疣	顶峰	和	一个	伟大的	震惊	的

[braʊn] [her] .

brown	hair	.
棕色的	头发	.

他长着一张像装满疣子的瓶子一样的脸，上面还顶着一头浓密的棕色头发。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks] [fi:t] ['sev(ə)n] , ['berfʊt] , [ænd; ənd] [weid] [ɪn][æt; ət] [tu:] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

He	stood	six	feet	seven	,	barefoot	,	and	weighed	in	at	two	-	hundred	and
他	站立	六	脚	七	,	赤脚	,	和	称重	在	在	二	-	百	和

['sɪksti] - [θri:] [paʊndz] ,

sixty	-	three	pounds	,
六十	-	三	磅	,

他身高六英尺七英寸（赤脚），体重二百六十三磅。

[plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs] [faɪv] .

plus	or	minus	five	.
加	或者	减	五	.

正负五。

[jet] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][fæt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Yet	there	wasn't	an	ounce	of	fat	on	him	.
然而	那里	不是	一个	盎司	的	胖的	在	他	.

然而，他身上却没有一丝赘肉。

[hi:; hi][hæd; həd][hændz][laɪk] [tu:] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz]

He	had	hands	like	two	bales	of	hay	and	legs	that	were	as	big	as
他	有	双手	喜欢	二	捆包	的	干草	和	腿	那	是	作为	大的	作为

[moʊst][menz] [weɪst] .

most	men's	waist	.
最多	男士	腰部	.

他的手像两捆干草一样大，腿像大多数男人的腰一样粗。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [hi:; hi] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [ko,ɔrd'netɪd] .

Despite	his	bulk	he	moved	like	a	cat	;	he	was	beautifully	coordinated	.
尽管	他的	大部分	他	已搬	喜欢	一个	猫	;	他	曾是	非常漂亮	协调	.

尽管他体型庞大，但他行动却像猫一样敏捷；他的动作协调性极佳。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] ['evər] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌgli] .

None	of	those	that	knew	him	ever	realized	he	was	ugly	.
没有任何	的	那些	那	知道	他	曾经	已实现	他	曾是	丑陋的	.

认识他的人没有一个意识到他长得丑。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [læf] [ænd; ənd] ['redi] ['frendlinəs] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rti] [kəm'plekʃ(ə)n]

His	quick	laugh	and	ready	friendliness	seemed	to	change	his	warty	complexion
他的	快的	笑	和	准备好	友善	似乎	到	改变	他的	疣状的	肤色

['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [kri:m] .

into	one	of	peaches	and	cream	.
进入	一	的	桃子	和	奶油	.

他爽朗的笑声和友善的性格似乎让原本满是疣子的肤色变得像桃子和奶油一样白皙。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪ'lekt] [gru:p] [ʌv; əv] ['speɪsmen]

He	was	probably	the	most	popular	man	in	the	whole	select	group	of	Spacemen
他	曾是	大概	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	所有的	选择	团体	的	太空人

.

:

.

他可能是这群精英宇航员中最受欢迎的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

There	was	only	one	thing	wrong	with	him	;	he	never	took	the	trouble	to
那里	曾是	仅有的	一	事物	错误的	和	他	;	他	绝不	采取	这	麻烦	到

[ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

avoid	trouble	.
避免	麻烦	.

他唯一的缺点就是：他从不费心避免麻烦。

['webstər] [roʊz] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [wʌns] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [sku:l] .

Webster	rose	quickly	through	the	ranks	once	he	got	out	of	Space	School	.
韦伯斯特	玫瑰	迅速地	通过	这	排名	一次	他	得到	出去	的	空间	学校	.

韦伯斯特从太空学校毕业后，晋升速度非常快。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə'lɜ:rt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [soʊ] [hi:; hi] [aʊt'dɪstənst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɪrz] ;

His	mind	was	as	alert	as	his	body	so	he	outdistanced	all	his	peers	;
他的	头脑	曾是	作为	警报	作为	他的	身体	所以	他	落后	全部	他的	同龄人	;

他的头脑和身体一样敏捷，因此他超越了所有同龄人；

[ðə; ði] [ˌsi:n'jɔ:rəti] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ˌaʊt'moʊdɪd] .

the	seniority	system	of	promotion	had	long	since	been	outmoded	.
这	资历	系统	的	晋升	有	长的	自从	到过	陈旧	.

资历晋升制度早已过时。

[ə; eɪ] [mæn] [roʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] .

A	man	rose	on	his	own	merits	.
一个	男人	玫瑰	在	他的	自己的	优点	.

一个人凭借自身实力获得了成功。

['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] ['oʊnli] [θri:] [mʌnθs] [wen] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]

Webster	had	been	a	Third	Officer	only	three	months	when	he	ran	into	his	first
韦伯斯特	有	到过	一个	第三	官	仅有的	三	几个月	什么时候	他	跑	进入	他的	第一的

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

little	difficulty	.
小的	困难	.

韦伯斯特担任三副才三个月就遇到了第一个小麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstrəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wen] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	was	strolling	down	the	center	of	the	street	when	a	parade	headed	by	a
他	曾是	漫步	向下	这	中心	的	这	街道	什么时候	一个	游行	标题	经过	一个

[bænd][ˈstɑːrtɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .

band	started	coming	the	other	way	.
乐队	开始	未来	这	其他	方式	.

他正沿着街道中央漫步，这时一支由乐队领头的游行队伍从对面走来。

[ə; eɪ][ˈbɜːrli] [speɪs] [pəˈtroʊlmən] [kept] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

A	burly	Space	Patrolman	kept	just	ahead	of	the	band	clearing	the	way	.
一个	魁梧的	空间	巡警	保留	只是	前方	的	这	乐队	清理	这	方式	.

一名身材魁梧的太空巡逻队员始终走在乐队前面，为乐队开路。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈwebstər] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

When	he	saw	Webster	he	called	out	:
什么时候	他	锯	韦伯斯特	他	称为	出去	:

他看到韦伯斯特时喊道：

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [θɜːrd] .

"	Out	of	the	way	,	Third	.
"	出去	的	这	方式	,	第三	.

“让开，三号。”

" [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [set] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwebstər] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Somehow	that	didn't	set	right	with	Webster	,	so	he	just	stopped	and	looked
"	不知何故	那	没有	放	正确的	和	韦伯斯特	,	所以	他	只是	停止	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði][pəˈtroʊlmən] .

at	the	Patrolman	.
在	这	巡警	.

“不知为何，韦伯斯特觉得这很不对劲，于是他停下来看着巡警。”

[ðə; ði][pəˈtroʊlmən][gɑːt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] .

The	Patrolman	got	annoyed	and	made	a	fatal	mistake	.
这	巡警	得到	恼怒	和	制成	一个	致命的	错误	.

巡警恼羞成怒，犯下了致命的错误。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['webstər] .

He	laid	his	hands	on	Webster	.
他	铺设	他的	双手	在	韦伯斯特	.

他把手放在了韦伯斯特身上。

[ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][hiː; hi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈlændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	instant	he	sailed	through	the	air	and	landed	at	the	feet	of	the
这	下一个	立即的	他	航行	通过	这	空气	和	登陆	在	这	脚	的	这

[kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

crowd	that	was	beginning	to	form	at	the	curb	.
人群	那	曾是	开始	到	形式	在	这	抑制	.

下一刻，他腾空而起，落在了路边开始聚集的人群脚下。

[ˈwebstər] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [drʌm] [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]

Webster	started	to	leave	but	by	that	time	the	Drum	Major	was	up	to
韦伯斯特	开始	到	离开	但	经过	那	时间	这	鼓	主要的	曾是	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

韦伯斯特正要离开，这时鼓乐队指挥已经拦住了他。

[ðə; ði] [drʌm] ['meɪʤər] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['webstər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	Drum	Major	didn't	think	Webster	was	moving	fast	enough	so	he	gave	him
这	鼓	主要的	没有	思考	韦伯斯特	曾是	移动	快速地	足够的	所以	他	给予	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] .

a	little	shove	.
一个	小的	推	.

鼓乐队指挥觉得韦伯斯特跑得不够快，于是轻轻推了他一下。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

Then	things	began	to	happen	.
然后	事物	开始	到	发生	.

然后，事情开始发生了。

[æn; ən] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz]['leɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['webstər]

An	assessment	of	the	damages	later	showed	that	in	the	battle	of	Webster
一个	评估	的	这	损害	之后	显示	那	在	这	战斗	的	韦伯斯特

['vɜːrsəs][ðə; ði][bænd] ,

versus	the	Band	,
相对	这	乐队	,

事后对损失的评估表明，在韦伯斯特与乐队的纠纷中，

['webstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktər] .

Webster	was	the	victor	.
韦伯斯特	曾是	这	胜利者	.

韦伯斯特获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] [sɔː] [tuː; tə][get][ðə; ði][trɑːm'boʊn] ['pleɪər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv]

It	took	a	hack	saw	to	get	the	trombone	player	out	of	the	wrappings	of
它	采取	一个	黑客	锯	到	得到	这	长号	玩家	出去	的	这	包装	的

[hɪz; ɪz][trɑːm'boʊn] .

his	trombone	.
他的	长号	.

用钢锯才把长号演奏者从长号的包装里锯出来。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [tuː] .

Several	other	players	were	wearing	their	instruments	too	.
一些	其他	玩家	是	穿着	他们的	仪器	也	.

其他几位乐手也都佩戴着乐器。

[ænd; ənd] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ['webstər] [bɪ'keɪm] [sɪksθ] ['ɑːfɪsər] ['webstər] .

And	Third	Officer	Webster	became	Sixth	Officer	Webster	.
和	第三	官	韦伯斯特	成为	第六	官	韦伯斯特	.

三副韦伯斯特升任六副韦伯斯特。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] .

But	you	can't	keep	a	good	man	down	.
但	你	不能	保持	一个	好的	男人	向下	.

但你无法击垮一个优秀的人。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

In	three	months	he	was	up	again	.
在	三	几个月	他	曾是	向上	再次	.

三个月后他又康复了。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnsɪdənt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [æt; ət][ɔːl] .

The	second	incident	wasn't	his	fault	,	at	all	.
这	第二	事件	不是	他的	过错	,	在	全部	.

第二次事件完全不是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][poʊst] [ˌdelɪkə'tesn] [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['baɪɪŋ] [koʊld][kʌts] .

He	was	leaving	the	Post	Delicatessen	one	night	after	buying	cold	cuts	.
他	曾是	离开	这	邮政	熟食	一	夜晚	后	购买	寒冷的	削减	.

一天晚上，他买完冷切肉后正要离开邮政熟食店。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnəbaʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,

As	he	approached	his	runabout	he	saw	someone	fiddling	with	the	controls	,
作为	他	接近	他的	小型快艇	他	锯	某人	拉琴	和	这	控制	,

当他走近自己的小艇时，看到有人在摆弄控制装置。

[əˈpærəntli] [əˈbaʊt][tuː; tə][draɪv][ɔːf][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

apparently	about	to	drive	off	in	it	.
显然	关于	到	驾驶	离开	在	它	.

显然他正准备开车离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [siːn] [ˈfɪgjər] .

With	a	roar	he	heaved	his	package	at	the	dimly	-	seen	figure	.
和	一个	吼	他	喘息	他的	包裹	在	这	依稀	-	已见	数字	.

他怒吼一声，将包裹扔向那个模糊的人影。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [bɜːrst][ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒet] - [laɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd][ænd; ənd]

The	package	burst	open	from	the	jet	-	like	power	of	his	huge	hand	and
这	包裹	爆裂	打开	从	这	喷射	-	喜欢	力量	的	他的	巨大的	手	和

[ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][sped] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bʌk] - [ʃɑːt] .

various	objects	sped	toward	the	intruder	like	a	charge	of	buck	-	shot	.
各种各样的	对象	加速	朝向	这	入侵者	喜欢	一个	收费	的	巴克	-	射击	.

包裹被他巨大的手掌像喷气机一样猛地弹开，各种物品像霰弹一样飞向入侵者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .

One	of	them	found	its	mark	.
一	的	他们	成立	它是	标记	.

其中一只找到了目标。

[bʌt; bət] [ˈwebstər] [ˈwɔznt] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [paʊnst]

But	Webster	wasn't	so	proud	of	his	aim	a	moment	later	when	he	pounced
但	韦伯斯特	不是	所以	自豪的	的	他的	目的	一个	片刻	之后	什么时候	他	猛扑

[ɑːn][ðə; ði][mæn] .

on	the	man	.
在	这	男人	.

但韦伯斯特片刻之后就对自己的瞄准能力感到不太满意了，因为他扑向了那个人。

[ˈwebstər] [hæd; həd] [kɑːŋkt] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈædmərəl] .

Webster	had	conked	himself	an	Admiral	.
韦伯斯特	有	康克	他自己	一个	上将	.

韦伯斯特给自己打了个海军上将的头衔。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['strʌgld] ['grɑːdʒɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Admiral	struggled	groggily	to	his	feet	.
这	上将	挣扎	昏昏沉沉地	到	他的	脚	.

海军上将摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['lɪvərˌwɜːrst]

He	had	been	hit	squarely	in	the	mouth	with	three	feet	of	whistling	liverwurst
他	有	到过	打	完全	在	这	嘴	和	三	脚	的	吹口哨	肝肠

.

:

.

他被三英尺长的吹口哨的肝肠正中了嘴。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði]['mɛdɪks] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [tiːθ] .

It	took	the	medics	two	days	to	make	the	Admiral	a	new	set	of	teeth	.
它	采取	这	医护人员	二	天	到	制作	这	上将	一个	新的	放	的	牙齿	.

医护人员花了整整两天时间才为这位海军上将装上一副新牙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['webstər] [ə; eɪ] [fɪfθ] .

But	it	only	took	the	Board	fifteen	minutes	to	make	Webster	a	Fifth	.
但	它	仅有的	采取	这	木板	十五	分钟	到	制作	韦伯斯特	一个	第五	.

但董事会只用了十五分钟就让韦伯斯特成为第五名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðen] [ðæt] ['wɛbstɜ-z] [frendz] [bɪ'gæn] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['nevər]

It	was	along	about	then	that	Webster's	friends	began	kidding	him	about	never
它	曾是	沿着	关于	然后	那	韦氏词典	朋友们	开始	开玩笑	他	关于	绝不

['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [θɜːrd] .

getting	beyond	Third	.
获得	超过	第三	.

大约就在那时，韦伯斯特的朋友们开始取笑他，说他永远也考不到三年级以上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

He	didn't	mind	—	not	too	much	.
他	没有	头脑	—	不是	也	很多	.

他并不介意——至少不是很介意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][θɜːrd][hiː; hi][kept][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm'self] .

And	the	next	time	he	got	up	to	Third	he	kept	an	eye	on	himself	.
和	这	下一个	时间	他	得到	向上	到	第三	他	保留	一个	眼睛	在	他自己	.

下次他爬到三年级的时候，就格外注意自己的言行了。

[soʊ][dɪd][hæf][ðə; ði] [fliːt] .

So	did	half	the	Fleet	.
所以	做过	一半	这	舰队	.

舰队中有一半人也这么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][duː]['eni] [gʊd] .

But	it	didn't	do	any	good	.
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wʌn] [naɪt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [frendz] .

He	was	standing	at	the	bar	one	night	chatting	with	a	few	friends	.
他	曾是	常设	在	这	酒吧	一	夜晚	聊天	和	一个	很少	朋友们	.

一天晚上，他站在吧台边和几个朋友聊天。

['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][drɪŋks] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

He'd	had	a	couple	of	drinks	,	but	nothing	much	.
他会	有	一个	夫妻	的	饮料	,	但	没有什么	很多	.

他喝了几杯，但也没喝多少。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] [dræŋk] [mʌtʃ] .

None	of	the	Spacemen	drank	much	.
没有任何	的	这	太空人	喝	很多	.

这些宇航员都不怎么喝酒。

['enihaʊ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][men] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['niːdlɪŋ]

Anyhow	a	group	of	eleven	men	gathered	behind	him	and	began	needling
无论如何	一个	团体	的	十一	男人	聚集	在后面	他	和	开始	针刺

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总之，有十一个男人聚集在他身后，开始嘲弄他。

[hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] ['pæriːd] [ðer; ðər][riˈmaːks][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

He	good	-	naturedly	parried	their	remarks	for	awhile	.
他	好的	-	自然地	招架	他们的	评论	为了	一会儿	.

他和蔼地回应了他们一番话。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪv] [mæn] .

Then	one	of	them	called	him	a	cave	man	.
然后	一	的	他们	称为	他	一个	洞穴	男人	.

然后其中一人骂他是穴居人。

['wɛbstɚz] [greɪt] [hændz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

Webster's	**great**	**hands**	**were**	**resting**	**on**	**the**	**bar**	**.**
韦氏词典	伟大的	双手	是	休息	在	这	酒吧	.

韦伯斯特的大手搭在吧台上。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['taɪtnd] .

His	**muscles**	**tightened**	**.**
他的	肌肉	收紧	.

他的肌肉紧绷起来。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

He	**spun**	**around**	**and**	**charged**	**right**	**through**	**his**	**tormentors**	**.**
他	旋转	大约	和	带电	正确的	通过	他的	折磨者	.

他猛地转身，径直冲向那些折磨他的人。

[sɪns] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Since	**he**	**happened**	**to**	**be**	**carrying**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bar**	**at**	**the**	**time**	**,**
自从	他	发生	到	是	携带	这	顶部	的	这	酒吧	在	这	时间	,

由于他当时正好拿着吧台的顶部，

[ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] [raɪt] [ðer; ðər] .

the	**fight**	**ended**	**right**	**there**	**.**
这	斗争	结束	正确的	那里	.

战斗就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [tʊk] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['prɑːpərti] .

But	**the**	**Board**	**took**	**a**	**dim**	**view**	**of**	**a**	**man**	**that**	**destroyed**	**property**	**.**
但	这	木板	采取	一个	暗淡	看法	的	一个	男人	那	损毁	财产	.

但董事会对破坏财产的人持否定态度。

[soʊ] ['webstər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['sev(ə)nθ] .

So	**Webster**	**was**	**reduced**	**to**	**Seventh**	**.**
所以	韦伯斯特	曾是	减少	到	第七	.

因此，韦伯斯特的排名降到了第七位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪŋks]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['ɔːfɪsərˌʃɪp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['webstər] [wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**jinx**	**riding**	**on**	**the**	**Third**	**Officership**	**as**	**far**	**as**	**Webster**	**was**
那里	曾是	一个	厄运	骑术	在	这	第三	军官职位	作为	远的	作为	韦伯斯特	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	**.**
担心的	.

在韦伯斯特看来，三副这个职位似乎有不祥之兆。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**couldn't**	**overcome**	**it**	**.**
他	不能	克服	它	.

他无法克服它。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [ðoʊz] [tuː] [dræg] - ['bʌkits] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][hændz] [wʊd] [pʊʃ]

Every	**time**	**he**	**got**	**there**	**those**	**two**	**drag**	**-**	**buckets**	**he**	**used**	**for**	**hands**	**would**	**push**
每一个	时间	他	得到	那里	那些	二	拖	-	水桶	他	用过的	为了	双手	会	推

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

每次他到达那里，他用来当手的那两个拖拽桶就会把他推回去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**overcome**	**it**	**.**
和	那里	曾是	不	方式	到	克服	它	.

而且根本没有办法克服它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] .

He	**was**	**living**	**in**	**the**	**wrong**	**kind**	**of**	**world**	**.**
他	曾是	活的	在	这	错误的	种类	的	世界	.

他生活在一个错误的世界里。

[ˈwebstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n] .

Webster	**was**	**a**	**man**	**built**	**for**	**violent**	**action**	**.**
韦伯斯特	曾是	一个	男人	建造	为了	暴力	行动	.

韦伯斯特天生就是个喜欢采取暴力行动的人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd] [kaʊnt] [ˈreɪmənd] [ˌaɪ ˈviː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kruːˈseɪd][ðə; ði] [ˈʌðər]

If	**he**	**could**	**have**	**joined**	**Count**	**Raymond**	**IV**	**on**	**the**	**First**	**Crusade**	**the**	**other**
如果	他	可以	有	加入	数数	雷蒙德	第四	在	这	第一的	运动	这	其他

[eɪt] [ˈprɑːbəbli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] .

eight	**probably**	**wouldn't**	**have**	**been**	**necessary**	**.**
八	大概	不会	有	到过	必要的	.

如果他能和雷蒙德四世伯爵一起参加第一次十字军东征，那么其他八个人可能就没必要来了。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] [ðæt] [ɑːkˈtoʊbər]

Or	**if**	**he**	**could**	**have**	**stood**	**with**	**the**	**Housecarles**	**at**	**Hastings**	**that**	**October**
或者	如果	他	可以	有	站立	和	这	-	在	黑斯廷斯	那	十月

[deɪ] [ɪn] - ,

day	**in**	**1066**	**,**
天	在	-	,

或者，如果他能在1066年10月的那个日子里与侍卫军一起站在黑斯廷斯战役中，

[ˈhærəld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [nɑːt] [ˈwɪljəm] .

Harold	**would**	**have**	**been**	**king**	**of**	**England**	**,**	**not**	**William**	**.**
哈罗德	会	有	到过	国王	的	英格兰	,	不是	威廉	.

如果换成哈罗德，他就会成为英格兰国王，而不是威廉。

[ˈwebstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l]

Webster	**should**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**days**	**when**	**a**	**brilliant**	**man**	**with**	**a**	**powerful**
韦伯斯特	应该	有	居住地	在	这	天	什么时候	一个	杰出的	男人	和	一个	强大的

[ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [kɑːrv] [hɪmˈself] [aʊt] [æn; ən][ˈempaɪər] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .

body	**could**	**carve**	**himself**	**out**	**an**	**empire**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
身体	可以	雕刻	他自己	出去	一个	帝国	如果	他	通缉	到	.

韦伯斯特本该生活在这样一个时代：一个才华横溢、体魄强健的人，只要愿意，就能建立起自己的商业帝国。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

But	**he**	**didn't**	**.**
但	他	没有	.

但他没有。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ˈhædnt] [siːn] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

Instead	**he**	**lived**	**in**	**a**	**world**	**that**	**hadn't**	**seen**	**a**	**war**	**in**	**over**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
反而	他	居住地	在	一个	世界	那	之前没有	已见	一个	战争	在	超过	一个	百	年	.

相反，他生活在一个一百多年来都没有发生过战争的世界里。

[ˈvaɪələns] [wʌz; wəz] [ded] .

Violence	**was**	**dead**	**.**
暴力	曾是	死的	.

暴力已死。

[ˈiːv(ə)n][spɔːrts] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntækt][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

Even	**sports**	**calling**	**for**	**physical**	**contact**	**had**	**vanished**	**.**
甚至	运动的	呼叫	为了	身体的	接触	有	消失了	.

就连那些需要身体接触的运动也消失了。

['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

Weapons	**were**	**unknown**	**except**	**in**	**museums**	**.**
武器	是	未知	除了	在	博物馆	.

除了博物馆之外，武器在其他地方都鲜为人知。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [spɔːrts][æz; əz] [træk] [ɔːr]

The	**only**	**competition**	**to**	**be**	**found**	**anywhere**	**was**	**in**	**such**	**sports**	**as**	**track**	**or**
这	仅有的	竞赛	到	是	成立	任何地方	曾是	在	这样的	运动的	作为	追踪	或者

['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['tʌmblɪŋ] .

swimming	**or**	**tumbling**	**.**
游泳	或者	翻滚	.

当时唯一能找到的比赛项目只有田径、游泳或体操之类的运动。

['webstər] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðoʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

Webster	**excelled**	**in**	**those**	**but**	**it**	**wasn't**	**enough**	**.**
韦伯斯特	表现出色	在	那些	但	它	不是	足够的	.

韦伯斯特在这些方面表现出色，但这还不够。

['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Something	**deep**	**in**	**his**	**nature**	**called**	**for**	**more**	**.**
某物	深的	在	他的	自然	称为	为了	更多的	.

他内心深处渴望更多。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][kɔːl]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['wɛbstɜ-z] [sju'piəriəz]

And	**unfortunately**	**the**	**call**	**always**	**seemed**	**to**	**come**	**when**	**Webster's**	**superiors**
和	很遗憾	这	称呼	总是	似乎	到	来	什么时候	韦氏词典	上级

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] .

were	**considering**	**moving**	**him**	**from**	**a**	**Third**	**to**	**a**	**Second**	**.**
是	考虑	移动	他	从	一个	第三	到	一个	第二	.

不幸的是，每当韦伯斯特的上级考虑将他从三垒调到二垒时，电话似乎总是会打来。

[bʌt; bət]['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [muːvd]

But	**after**	**surveying**	**the**	**wreckage**	**they**	**always**	**changed**	**their**	**minds**	**and**	**moved**
但	后	测量	这	残骸	他们	总是	已更改	他们的	思想	和	已搬

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

him	**the**	**other**	**way**	**.**
他	这	其他	方式	.

但勘察完残骸后，他们总是改变主意，把他转移到另一个方向。

['webstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] .

Webster	**was**	**a**	**man**	**born**	**a**	**thousand**	**years**	**too**	**late**	**.**
韦伯斯特	曾是	一个	男人	出生	一个	千	年	也	晚的	.

韦伯斯特生错了时代，晚生了一千年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

And	**the**	**only**	**place**	**he**	**could**	**even**	**begin**	**to**	**use**	**his**	**talents**	**was**	**with**
和	这	仅有的	地方	他	可以	甚至	开始	到	使用	他的	天赋	曾是	和

[ðə; ði] [speɪs] [fliːt] .

the	**Space**	**Fleet**	**.**
这	空间	舰队	.

而他唯一能发挥才能的地方就是太空舰队。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ðer; ðər] .

He	**was**	**almost**	**happy**	**there**	**.**
他	曾是	几乎	快乐的	那里	.

他在那里几乎感到很快乐。

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	whole	Fleet	was	rooting	for	him	when	he	got	his	Third	for	the
这	所有的	舰队	曾是	根	为了	他	什么时候	他	得到	他的	第三	为了	这

[fɔːrθ] [taɪm] .

fourth	time	.
第四	时间	.

当他第四次获得第三名时，整个舰队都在为他加油。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [mænd] ['ɜːθs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [speɪs] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl]

The	seventeen	-	hundred	men	that	manned	Earth's	seventeen	space	ships	were	all
这	十七	-	百	男人	那	有人值守	地球的	十七	空间	船舶	是	全部

[bɪ'haɪnd] ['webstər] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bæriər] .

behind	Webster	to	help	him	over	the	fatal	barrier	.
在后面	韦伯斯特	到	帮助	他	超过	这	致命的	障碍	.

地球上十七艘宇宙飞船上的一千七百名宇航员都站在韦伯斯特身后，帮助他越过那道致命的障碍。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Even	those	that	bore	the	scars	of	his	violence	were	all	for	him	.
甚至	那些	那	钻孔	这	疤痕	的	他的	暴力	是	全部	为了	他	.

即使是那些身上留有他暴力痕迹的人，也都支持他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪs'laɪk] .

He	was	too	good	a	man	to	dislike	.
他	曾是	也	好的	一个	男人	到	不喜欢	.

他是个太好了的人，让人无法讨厌。

[bʌt; bət] ['wɛbstɚz] ['prɑːbləm] [ʃræŋk] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [dɪ'strɔɪd]

But	Webster's	problem	shrank	to	almost	nothing	after	the	disaster	that	destroyed
但	韦氏词典	问题	缩小	到	几乎	没有什么	后	这	灾难	那	损毁

['oʊvər][hæf][ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [kɪld] [naɪn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['faɪnɪst][men] .

over	half	the	Space	Fleet	and	killed	nine	hundred	of	the	world's	finest	men	.
超过	一半	这	空间	舰队	和	被杀	九	百	的	这	世界的	最好的	男人	.

但那场摧毁了一半以上的太空舰队并夺去了九百名世界上最优秀人才生命的灾难之后，韦伯斯特的问题几乎消失殆尽。

[ðə; ði] ['speɪsmen] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [muːd] .

The	Spacemen	were	in	a	murderous	mood	.
这	太空人	是	在	一个	杀人犯	情绪	.

太空人当时处于杀戮状态。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst] [gʊd] [frendz] .

All	of	them	had	lost	good	friends	.
全部	的	他们	有	丢失的	好的	朋友们	.

他们都失去了好朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kloʊsli] - [nɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] [left] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

They	were	a	closely	-	knit	body	and	there	wasn't	a	man	left	among	them
他们	是	一个	密切	-	针织	身体	和	那里	不是	一个	男人	左边	之中	他们

[ðæt] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə][blæst]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

that	wasn't	ready	to	blast	Uranus	right	out	of	the	system	.
那	不是	准备好	到	爆炸	天王星	正确的	出去	的	这	系统	.

他们是一个关系非常紧密的团体，他们当中没有一个人不想把天王星从太阳系中彻底摧毁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

But	with	what	?
但	和	什么	?

但用什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] ['wepən] ['eni] [mɔːr] .

There	was	no	such	thing	as	a	war	weapon	any	more	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	战争	武器	任何	更多的	.

战争武器这种东西已经不存在了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'semb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪθiəm] - ['haɪˌdraɪd]
Of **course** **it** **would** **be** **possible** **to** **assemble** **one** **of** **the** **old** **lithium** **-** **hydride**
的 课程 它 会 是 可能的 到 集合 一 的 这 老的 锂 - 氢化物
[bɑːmz] ,
bombs **,**
炸弹 ,

当然，组装一枚老式的氢化锂炸弹是完全可能的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but **there** **didn't** **seem** **to** **be** **any** **chance** **of** **getting** **close** **enough** **to**
但 那里 没有 似乎 到 是 任何 机会 的 获得 关闭 足够的 到
['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['wepən] [ðə; ði][jɝeɪniːənz][hæd; həd] .
Uranus **to** **do** **any** **good** **—** **not** **with** **the** **new** **weapon** **the** **Uranians** **had** **.**
天王星 到 做 任何 好的 — 不是 和 这 新的 武器 这 天王星人 有 .

但是，似乎没有任何机会能够足够接近天王星去做任何有益的事情——即使天王星人拥有了这种新武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
There **was** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **and** **see** **what** **turned** **up** **at** **the** **Court**
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 和 看 什么 转向 向上 在 这 法庭
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow **.**
明天 .

除了等待明天法庭上会发生什么，别无他法。

[soʊ][ðə; ði] ['speɪsmen] [mɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði] - [bɑːr][ðæt] [naɪt] ,
So **the** **Spacemen** **milled** **around** **the** **Spacemen's** **Bar** **that** **night** **,**
所以 这 太空人 磨碎 大约 这 - 酒吧 那 夜晚 ,

那天晚上，宇航员们就聚集在宇航员酒吧附近。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hæf][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['webstər] .
grumbling **and** **restless** **and** **keeping** **half** **an** **eye** **on** **Webster** **.**
抱怨 和 不安 和 保持 一半 一个 眼睛 在 韦伯斯特 .

他一边抱怨一边焦躁不安，还时不时地留意着韦伯斯特。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] .
The **recital** **started** **early** **.**
这 独奏会 开始 早期的 .

音乐会很早就开始了。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz] [pækt] .
The **auditorium** **was** **packed** **.**
这 礼堂 曾是 包装 .

礼堂里座无虚席。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][jɝeɪniːənz]
Many **of** **those** **there** **had** **been** **on** **Uranus** **and** **knew** **what** **the** **Uranians**
许多 的 那些 那里 有 到过 在 天王星 和 知道 什么 这 天王星人
[wɜːr; wər][laɪk] .
were **like** **.**
是 喜欢 .

那里许多人都去过天王星，知道天王星人是什么样的人。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][oʊld] [stʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The **recital** **was** **old** **stuff** **to** **them** **.**
这 独奏会 曾是 老的 东西 到 他们 .

对他们来说，那场演出早已是老生常谈了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [iks'plɔːd] ['viːnəs] , [mɑːrz] , ['dʒuːpɪtər] ,
They **heard** **how** **the** **rocket** **ships** **had** **successively** **explored** **Venus** **,** **Mars** **,** **Jupiter** **,**
他们 听到 如何 这 火箭 船舶 有 依次 探索 金星 , 火星 , 木星 ,

他们听说火箭飞船先后探测了金星、火星、木星，

[ænd; ənd]['sætɜ:rn][ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm][ɔ:l]['laɪfləs] , ['i:v(ə)n] .

and	Saturn	and	found	them	all	lifeless	,	even	sporeless	.
和	土星	和	成立	他们	全部	无生命	,	甚至	无孢子	.

以及土星，发现它们都毫无生命，甚至连孢子都没有。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'proʊtʃt] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wɪð; wɪθ][noʊ] ['laɪvli] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

They	heard	how	the	ships	approached	Uranus	with	no	lively	hope	of	finding
他们	听到	如何	这	船舶	接近	天王星	和	不	热闹	希望	的	寻找

['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] — [ʌv; əv] ['ɛvri:ˌwənz] [sər'praɪz][tu:; tə][dɪ'skʌvər][æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

anything	worth	while	—	of	everyone's	surprise	to	discover	an	advanced	civilization
任何事物	值得	尽管	—	的	每个人的	惊喜	到	发现	一个	先进的	文明

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .

flourishing	there	.
茕茕	那里	.

他们听说，飞船接近天王星时并没有抱太大希望找到任何有价值的东西——结果却出乎所有人的意料，发现那里有一个高度发达的文明正在蓬勃发展。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][træn'skraɪbd] [vɔɪs] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðə; ði][jɝeɪni:ənz] [lʊkt] [laɪk] :

They	heard	the	transcribed	voice	describe	what	the	Uranians	looked	like	:
他们	听到	这	转录	嗓音	描述	什么	这	天王星人	看起来	喜欢	:

他们听到转录的声音描述了天王星人的外貌：

" . . . [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti]['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz][tɔ:l] .

"	.	.	.	about	a	hundred	and	fifty	centimeters	tall	.
"	.	.	.	关于	一个	百	和	五十	厘米	高的	.

"……大约一百五十厘米高。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [legz][ænd; ənd] [θri:] [ɑ:rmz] [i:tʃ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [θri:] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]

They	have	three	legs	and	three	arms	each	composed	of	three	segments
他们	有	三	腿	和	三	武器	每个	由	的	三	片段

[ʌv; əv] ['mæsɪv] [boʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['leɪər][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['lɛðərˌlaɪk] [skɪn] .

of	massive	bone	surrounded	by	a	heavy	layer	of	fat	and	leatherlike	skin	.
的	大量的	骨	包围	经过	一个	重的	层	的	胖的	和	皮革状	皮肤	.

它们有三条腿和三条胳膊，每条腿和胳膊都由三节粗壮的骨头组成，外面包裹着厚厚的脂肪和皮革状的皮肤。

[i:tʃ] [lɪm] ['tə:mineɪts] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [prɪ'hens(ə)l] ['fɪŋgər] .

Each	limb	terminates	in	a	small	prehensile	finger	.
每个	肢	终止	在	一个	小的	可抓握的	手指	.

每条肢体的末端都有一个小小的、可抓握的手指。

[ðə; ði]['bɑ:di] ['meʒərz] ['fɔ:rti] - [faɪv]['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz][ɪn][daɪ'æmɪtər][ɑ:n][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .

The	body	measures	forty	-	five	centimeters	in	diameter	on	the	average	.
这	身体	措施	四十	-	五	厘米	在	直径	在	这	平均的	.

该物体的平均直径为45厘米。

[ðə; ði][tɑ:p]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz] [θri:] [aɪz] , [θri:] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [tu:] [maʊðz]

The	top	portion	of	the	body	has	three	eyes	,	three	nostrils	,	and	two	mouths
这	顶部	部分	的	这	身体	有	三	眼睛	,	三	鼻孔	,	和	二	嘴

.

:

.

身体上部有三只眼睛、三个鼻孔和两张嘴。

[wʌn] [maʊθ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

One	mouth	is	used	for	water	,	the	other	for	food	.
一	嘴	是	用过的	为了	水	,	这	其他	为了	食物	.

一个嘴用来喝水，另一个嘴用来吃东西。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][jɝeɪni:ənz] [si:m] [aʊt'lændɪʃ] [tu:; tə] ['ɜ:rθli] [aɪz] .

In	appearance	,	the	Uranians	seem	outlandish	to	Earthly	eyes	.
在	外貌	,	这	天王星人	似乎	古怪的	到	尘世的	眼睛	.

从外表上看，天王星人似乎与地球人格格不入。

[ðeɪ] [wɔːk] . . . .
They walk . . . .
他们 走 . . . .

他们走着……

" [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [men] [smaɪld] .
" The experienced men smiled .
" 这 经验丰富的 男人 微笑 .

经验丰富的男人们笑了。

[aʊt'lændɪʃ] , [hiː; hi] [sez] .
Outlandish , he says .
古怪的 , 他 说道 .

他说，这太荒唐了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [ɑːrmd] ['wɔːtərmelən] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .
They looked like a three - armed watermelon sitting upright on a three - legged stool .
他们 看起来 喜欢 一个 三 - 武装 西瓜 坐着 直立 在 一个 三 - 腿 凳子 .

它们看起来像一个三臂西瓜直立坐在一个三脚凳上。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm'self] [nʌts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] .
A man could drive himself nuts trying to keep track of how they walked .
一个 男人 可以 驾驶 他自己 坚果 尝试 到 保持 追踪 的 如何 他们 步行 .

如果一个人试图记住他们是如何走路的，他可能会把自己逼疯。

[tuː] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .
Two feet were always on the ground , the third one moving forward .
二 脚 是 总是 在 这 地面 , 这 第三 一 移动 向前 .

两只脚始终踩在地上，第三只脚向前迈步。

[iːtʃ] [fʊt] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [tɜːrn] .
Each foot took its own turn .
每个 脚 采取 它是自己的 转动 .

每只脚轮流迈出一步。

[ðə; ði] [end] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [juə'reiniən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [wen]
The end result was that each Uranian seemed to have dozens of feet when
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
he was in motion .
他 曾是 在 运动 .

最终结果是，每个天王星人在移动时似乎都有几十只脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [æn; ən]
And he could change direction with the startling suddenness of an
[ænt] .
ant .
蚂蚁 .

他能像蚂蚁一样突然改变方向。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['wʊdnt] [tɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] ; ['hiːd] [dʒʌst] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt]
His body wouldn't turn at all ; he'd just suddenly begin moving off at a tangent
.
:
.

他的身体根本不会转动；他只是突然开始沿切线方向移动。

" . . . [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" . . . no language as we know it .
" . . . 不 语言 作为 我们 知道 它 .

"……没有我们所知的语言。"

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [vɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]

They	communicate	with	one	another	in	short	bursts	of	sound	which	verge	on	the
他们	交流	和	一	其他	在	短的	爆发	的	声音	哪个	边缘	在	这

[ˌsuːpər'sɑːnɪk] .

supersonic	.
超音速	.

它们通过接近超音速的短促声波相互交流。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [spiːtʃ] ['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [græf] [ðə; ði]

We	understand	their	speech	only	by	means	of	instruments	which	graph	the
我们	理解	他们的	演讲	仅有的	经过	方法	的	仪器	哪个	图形	这

[duˈreɪʃn] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪk] .

duration	and	pitch	of	the	sounds	they	make	.
期间	和	沥青	的	这	声音	他们	制作	.

我们只能通过测量他们发出声音的持续时间和音调的仪器来理解他们的语言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

As	a	consequence	our	intercourse	with	them	is	limited	.
作为	一个	结果	我们的	交往	和	他们	是	有限的	.

因此，我们与他们的交往受到限制。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] . . . .

We	have	been	able	.	.	.	.
我们	有	到过	有能力的	.	.	.	.

我们已经能够.....

" [fræŋk] ['wɒdən] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Frank	Wadden	smiled	to	himself	,
"	坦率	瓦登	微笑	到	他自己	,

弗兰克·瓦登暗自笑了笑，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['aʊərz][ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

remembering	the	endless	hours	on	Uranus	trying	to	make	sense	out	of	the
记住	这	无尽的	小时	在	天王星	尝试	到	制作	感觉	出去	的	这

[ʃrɪl] [bliːts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɝeɪniːənz] .

shrill	bleats	of	the	Uranians	.
尖锐	咩咩叫	的	这	天王星人	.

还记得在天王星上度过的无数个小时，试图理解天王星人刺耳的叫声。

- [gruːp] ['liːdər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

Wadden's	Group	Leader	had	been	the	man	that	finally	found	the	key	.
-	团体	领导者	有	到过	这	男人	那	最后	成立	这	钥匙	.

瓦登的小组组长是最终找到关键线索的人。

[laɪk] [ɔːl] [kiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] .

Like	all	keys	,	it	had	been	simple	.
喜欢	全部	钥匙	,	它	有	到过	简单的	.

和其他钥匙一样，它很简单。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [bliːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊd] .

The	shrill	bleats	were	a	code	.
这	尖锐	咩咩叫	是	一个	代码	.

那些尖锐的叫声是一种暗号。

[iːtʃ] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [kən'veid] [ə; eɪ]['kɑːnsept] , [ə; eɪ][wɜːrd]

Each	bleat	of	a	certain	pitch	and	duration	conveyed	a	concept	,	a	word
每个	咩咩叫	的	一个	肯定	沥青	和	期间	传递	一个	概念	,	一个	单词

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

每一声具有特定音调和持续时间的咩叫都传达着一个概念，一幅生动的画面。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] .

in	much	the	same	way	that	the	Chinese	language	did	.
在	很多	这	相同的	方式	那	这	中国人	语言	做过	.

就像汉语一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ] [wer] [ðə; ði] [jɜ-eɪniːənz] [kən'vəːst] ,

But	the	human	voice	couldn't	reach	the	high	range	where	the	Uranians	conversed	,
但	这	人类	嗓音	不能	抵达	这	高的	范围	在哪里	这	天王星人	交谈	,

但人类的声音无法达到天王星人交谈的音域。

[soʊ] [saʊnd] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .

so	sound	machines	had	to	be	used	.
所以	声音	机器	有	到	是	用过的	.

所以必须使用声音发生器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

And	they	were	far	from	satisfactory	.
和	他们	是	远的	从	令人满意的	.

但它们远不能令人满意。

" . . . [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	.	.	.	disease	among	them	for	fifty	thousand	years	.
"	.	.	.	疾病	之中	他们	为了	五十	千	年	.

“……这种疾病在他们中间持续了五万年。”

[ðeɪ] [naʊ] [duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [sɪns] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [nʌn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

They	now	do	very	little	medical	research	since	,	in	the	absence	of	disease	,	none	is	required	.
他们	现在	做	非常	小的	医疗的	研究	自从	,	在	这	缺席	的	疾病	,	没有任何	是	必需的	.

由于没有疾病，也就没有必要进行医学研究，所以他们现在很少进行医学研究。

[ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːr'gænɪk] [mæl'fʌŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [kjʊr] [baɪ] ['sɜːrdʒəri] [ɔːr] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

Those	suffering	from	organic	malfunctions	are	either	cured	by	surgery	or	exterminated	.
那些	痛苦	从	有机的	故障	是	任何一个	治愈	经过	外科手术	或者	灭绝	.

患有器质性病变的人要么通过手术治愈，要么被消灭。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] .

There	is	no	question	but	that	their	medical	skill	is	of	a	very	high	order	.
那里	是	不	问题	但	那	他们的	医疗的	技能	是	的	一个	非常	高的	命令	.

毫无疑问，他们的医疗技术非常高超。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] . . . .

They	have	arrived	at	a	point	which	we	will	probably	never	be	.	.	.	.
他们	有	到达的	在	一个	观点	哪个	我们	将要	大概	绝不	是	.	.	.	.

他们已经达到了我们可能永远无法企及的高度……

" ['dɑːktər] ['træsk] [snɔːtid] .

"	Doctor	Trask	snorted	.
"	医生	特拉斯克	哼了一声	.

特拉斯克医生哼了一声。

[jeə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['dɑːktɜ-z] [ɔːl] [raɪt] .

Yeah	,	they	were	great	doctors	all	right	.
是的	,	他们	是	伟大的	医生	全部	正确的	.

是的，他们的确都是很棒的医生。

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ju:st] [i:tʃ] ['ʌðər] .

With	no	animals	to	experiment	on	they	simply	used	each	other	.
和	不	动物	到	实验	在	他们	简单地	用过的	每个	其他	.

由于没有动物可供实验，他们只好互相利用。

[wen] [ə; eɪ][juə'reiniən]['dɑ:ktər] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg][hi:; hi] ['mɪrli] [stept] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]

When	a	Uranian	doctor	needed	a	guinea	pig	he	merely	stepped	outside	his
什么时候	一个	天王星	医生	需要	一个	几内亚	猪	他	仅仅	步	外部	他的

['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [snægd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌpæsər'baɪ] .

laboratory	and	snagged	the	first	passerby	.
实验室	和	被钩住	这	第一的	过路人	.

当一位天王星医生需要一只豚鼠时，他只需走出实验室，就能抓住第一个路过的豚鼠。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] ['kɪlɪŋ]

And	many	of	their	diseases	in	the	old	days	had	been	wiped	out	by	killing
和	许多	的	他们的	疾病	在	这	老的	天	有	到过	擦拭	出去	经过	杀

[ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪktəms] .

off	all	the	victims	.
离开	全部	这	受害者	.

过去，他们很多疾病都是通过杀死所有受害者而被根除的。

['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ['lɜ:rnɪd] [ə'nætəmi] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ə'laɪv] .

Medical	students	learned	anatomy	by	cutting	open	their	fellow	-	citizens	alive	.
医疗的	学生	学习	解剖学	经过	切割	打开	他们的	同伴	-	公民	活	.

医学生通过解剖活体同胞来学习解剖学。

[nu:] [fu:dz] [ænd; ənd]['lɪkwɪdz][wɜ:r; wər] ['testɪd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

New	foods	and	liquids	were	tested	by	observing	the	reactions	of	those	who
新的	食物	和	液体	是	测试	经过	观察	这	反应	的	那些	WHO

['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

swallowed	them	.
吞咽	他们	.

通过观察吞食者的反应来测试新的食品和液体。

[jes] , [sɜ:r] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ðer; ðər]['medɪk(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

Their	medical	skill	was	of	a	very	high	order	.
他们的	医疗的	技能	曾是	的	一个	非常	高的	命令	.

他们的医术非常高超。

" . . . ['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [dʌz] [nɑ:t]['redʒɪstər][peɪn] .

"	.	.	.	only	possible	because	their	nervous	system	does	not	register	pain	.
"	.	.	.	仅有的	可能的	因为	他们的	紧张的	系统	做	不是	登记	疼痛	.

“.....这仅仅是因为他们的神经系统无法感知疼痛。”

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ɪ'moʊʃənləs] .

In	fact	,	their	nervous	system	is	such	that	they	are	completely	emotionless	.
在	事实	,	他们的	紧张的	系统	是	这样的	那	他们	是	完全地	冷漠无情	.

事实上，它们的神经系统使它们完全没有情感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ][juə'reiniən][tuː; tə] [fiːl] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [i'məuʃənz]

There	is	no	possibility	for	a	Uranian	to	feel	any	of	the	Earthly	emotions
那里	是	不	可能性	为了	一个	天王星	到	感觉	任何	的	这	尘世的	情绪

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ,

such	as	love	,
这样的	作为	爱	,

天王星人不可能感受到地球上的任何情感，例如爱情。

[heɪt] , [reɪdʒ] , [ɔːr][praɪd] .

hate	,	rage	,	or	pride	.
恨	,	愤怒	, 或者		自豪	.

仇恨、愤怒或骄傲。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

They	approach	the	status	of	vegetation	in	that	respect	.
他们	方法	这	地位	的	植被	在	那	尊重	.

从这个意义上讲，它们接近植被的地位。

[ðeɪ] . . . .

They	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

他们....

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] ['dʒɑːnsən] .

"	That	was	something	that	had	always	puzzled	Johnson	.
"	那	曾是	某物	那	有	总是	困惑	约翰逊	.

“那件事一直让约翰逊感到困惑。”

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə]

He	couldn't	understand	how	it	was	possible	for	a	reasoning	creature	to
他	不能	理解	如何	它	曾是	可能的	为了	一个	推理	生物	到

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [fɪʃ] .

be	such	a	cold	fish	.
是	这样的	一个	寒冷的	鱼	.

他无法理解，一个有理性的生物怎么会如此冷酷无情。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði]['vɑːgə] .

He	remembered	the	day	he	had	landed	the	Vaga	.
他	记得	这	天	他	有	登陆	这	流浪	.

他记得自己驾驶瓦加号登陆的那一天。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [θriː] [jɝeɪniːənz][hæd; həd] ['blaɪðli] ['stroʊld]

Just	before	the	ship	settled	to	the	surface	three	Uranians	had	blithely	strolled
只是	前	这	船	定居	到	这	表面	三	天王星人	有	兴高采烈地	漫步

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkəts] [blæst][ænd; ənd][fraɪd] [ðəm'selvz] .

into	the	rocket's	blast	and	fried	themselves	.
进入	这	火箭的	爆炸	和	油煎	他们自己	.

就在飞船即将降落到水面之前，三名天王星人漫不经心地走进了火箭的爆炸中心，把自己烤焦了。

['dʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrər] - [strʌk] .

Johnson	had	been	horror	-	struck	.
约翰逊	有	到过	恐怖	-	击	.

约翰逊当时惊恐万分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [jɝeɪniːənz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

But	it	didn't	bother	the	other	Uranians	in	the	vicinity	.
但	它	没有	打扰	这	其他	天王星人	在	这	附近	.

但这并没有打扰到附近的其他天王星人。

[ðeɪ] ['kɑ:mli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntrimɛnz] ['sindəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ]

They	calmly	disposed	of	their	countrymen's	cinders	as	though	they	were	throwing
他们	平静地	处置	的	他们的	同胞们	煤渣	作为	尽管	他们	是	投掷

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [bə:nd] - [aʊt] [mætʃ] .

away	a	burned	-	out	match	.
离开	一个	烧伤	-	出去	匹配	.

他们平静地处理着同胞们留下的煤渣，就像丢弃一根燃尽的火柴一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] .

They	were	completely	disinterested	in	the	whole	incident	.
他们	是	完全地	无私的	在	这	所有的	事件	.

他们对整件事完全不感兴趣。

['boʊltən] , [tu:] , [hæd; həd] [feɪst] [ðæt] [dis'intrəstidnis] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

Bolton	,	too	,	had	faced	that	disinterestedness	,	but	from	a	different	angle	.
博尔顿	,	也	,	有	面对	那	无私	,	但	从	一个	不同的	角度	.

博尔顿也曾遭遇过这种冷漠，但角度不同。

['boʊltən][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [traɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði][jɝeɪni:ənz]

Bolton	had	been	with	the	Group	that	tried	to	find	out	if	the	Uranians
博尔顿	有	到过	和	这	团体	那	尝试	到	寻找	出去	如果	这	天王星人

[hæd; həd]['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

had	wanted	anything	that	the	Earth	could	supply	.
有	通缉	任何事物	那	这	地球	可以	供应	.

博尔顿曾参与调查天王星人是否想要地球可以提供的任何东西的小组。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][jɝeɪni:ənz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɜ:rθ] [fu:dz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]

He	had	tried	to	show	the	Uranians	something	about	Earth	foods	and	Earth
他	有	尝试	到	展示	这	天王星人	某物	关于	地球	食物	和	地球

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他曾试图向天王星人展示一些关于地球食物和地球科学的知识。

[bʌt; bət][ðə; ði][jɝeɪni:ənz][wə:nt, weənt] ['ɪntrəstɪd] .

But	the	Uranians	weren't	interested	.
但	这	天王星人	不是	感兴趣的	.

但天王星人对此并不感兴趣。

['ɔ:f(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][juə'reiniən] [wʊd] [dʒʌst][ʌp]

Often	right	in	the	middle	of	a	difficult	conversation	the	Uranian	would	just	up
经常	正确的	在	这	中间	的	一个	难的	对话	这	天王星	会	只是	向上

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] .

and	walk	off	.
和	走	离开	.

经常在艰难的谈话进行到一半时，这位天王星人会突然起身离开。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

It	wasn't	that	he	was	annoyed	.
它	不是	那	他	曾是	恼怒	.

他并不是生气了。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] .

He	wasn't	capable	of	being	annoyed	.
他	不是	有能力的	的	存在	恼怒	.

他根本不可能生气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['hi:d] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] .

It	was	just	that	he'd	thought	of	something	better	to	do	.
它	曾是	只是	那	他会	想法	的	某物	更好的	到	做	.

只是他想到了更好的事情要做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪŋ] [æz; əz] [hel] .

It	was	frustrating	as	hell	.
它	曾是	令人沮丧	作为	地狱	.

真是令人无比沮丧。

" . . . ['saɪəns] [æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['næroʊ] ['tʃænlz] .

"	.	.	.	science	as	advanced	as	our	own	along	a	few	narrow	channels	.
"	.	.	.	科学	作为	先进的	作为	我们的	自己的	沿着	一个	很少	狭窄的	频道	.

"……沿着少数狭窄的渠道，发展出了与我们一样先进的科学。"

[ðer; ðər] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] -

Their	rocket	fuel	is	very	similar	to	our	Ozonile
他们的	火箭	燃料	是	非常	相似的	到	我们的	-

他们的火箭燃料与我们的臭氧燃料非常相似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['plænɪt] .

but	they	have	never	used	it	to	explore	anything	outside	their	planet	.
但	他们	有	绝不	用过的	它	到	探索	任何事物	外部	他们的	行星	.

但他们从未利用它探索过星球以外的任何事物。

[ðer; ðər] [ɪr] [s'kænəz] [tuː] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] .

Their	IR	scanners	too	are	strikingly	similar	to	ours	.
他们的	红外光谱	扫描仪	也	是	引人注目	相似的	到	我们的	.

他们的红外扫描仪也和我们的非常相似。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kænt] ['ælɔɪ] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es] .

In	the	discovery	of	the	Kant	Alloy	though	they	have	surpassed	us	.
在	这	发现	的	这	康德	合金	尽管	他们	有	超越	我们	.

不过，在康德合金的发现方面，他们已经超越了我们。

[ə; eɪ] ['pelɪt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ælɔɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [və'lɑːsəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]

A	pellet	made	out	of	this	alloy	will	attain	a	high	velocity	when	it	is	immersed	in
一个	颗粒	制成	出去	的	这	合金	将要	达到	一个	高的	速度	什么时候	它	是	沉浸式	在

[ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] .

a	magnetic	field	.
一个	磁的	场地	.

用这种合金制成的颗粒浸入磁场中时会获得很高的速度。

[ðə; ðiˌ][və'lɑːsəti][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [və'lɑːsəti][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ʃɪps]

The	velocity	has	been	known	to	reach	the	same	velocity	as	our	space	ships
这	速度	有	到过	已知	到	抵达	这	相同的	速度	作为	我们的	空间	船舶

,

,

,

已知其速度可以达到与我们宇宙飞船相同的速度。

['neɪmli] [wʌn] - [naɪnθ][ðə; ðiˌ] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

namely	one	-	ninth	the	speed	of	light	.
即	一	-	第九	这	速度	的	光	.

即光速的九分之一。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pelɪt] [kæn; kən][biː; biˌ] [ək'seləreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

Unfortunately	only	a	very	small	pellet	can	be	accelerated	in	this	manner	.
很遗憾	仅有的	一个	非常	小的	颗粒	能	是	加速	在	这	方式	.

遗憾的是，这种方法只能加速非常小的弹丸。

" ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl] [hɪr] .

"	Temperature	plays	a	very	important	role	here	.
"	温度	演出	一个	非常	重要的	角色	这里	.

"温度在这里起着非常重要的作用。"

[ðə; ði][kænt] ['ælɔɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'seləreɪt] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['frɪdʒɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

The	Kant	Alloy	will	not	accelerate	except	under	the	extremely	frigid	conditions	as
这	康德	合金	将要	不是	加速	除了	在下面	这	极其	寒冷	状况	作为

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɑ:n] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [ɔ:r] [ɪn] [speɪs] .

they	exist	on	Uranus	or	in	space	.
他们	存在	在	天王星	或者	在	空间	.

康德合金只有在天王星或太空等极寒条件下才会加速。

['aʊər; ɑ:r] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jɝeɪni:ənz] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'tempts] [tu:; tə]

Our	latest	information	shows	that	the	Uranians	have	been	making	attempts	to
我们的	最新的	信息	演出	那	这	天王星人	有	到过	制作	尝试	到

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pelits] .

increase	the	velocity	of	the	pellets	.
增加	这	速度	的	这	颗粒	.

我们最新的情报显示，天王星人一直在尝试提高弹丸的速度。

['aʊər; ɑ:r] [mæg'netɪk] [ʃi:ldz] [wɪl] [stɪl] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [haʊ'evər] ,

Our	magnetic	shields	will	still	protect	our	men	and	ships	,	however	,
我们的	磁的	盾牌	将要	仍然	保护	我们的	男人	和	船舶	,	然而	,

然而，我们的磁屏蔽装置仍将保护我们的人员和舰船。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['pelits] ['træv(ə)l] .

no	matter	how	fast	the	pellets	travel	.
不	事情	如何	快速地	这	颗粒	旅行	.

无论弹丸飞行速度有多快。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['fju:tʃər] ['kerləsnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jɝeɪni:ənz] [ju:z] [ðə; ði]

We	need	not	worry	about	future	carelessness	from	the	way	the	Uranians	use	the
我们	需要	不是	担心	关于	未来	疏忽	从	这	方式	这	天王星人	使用	这

[kænt] ['ælɔɪ] .

Kant	Alloy	.
康德	合金	.

我们不必担心天王星人使用康德合金的方式会在未来造成疏忽。

[ðeɪ] . . . .

They	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

他们....

" ['grɪzld] , [greɪ] - ['herd] , [dɑ:n] [hedʒ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Grizzled	,	gray	-	haired	,	Don	Hedge	closed	his	eyes	.
"	斑白	,	灰色的	-	头发	,	大学教师	对冲	关闭	他的	眼睛	.

“满脸胡茬、头发灰白的唐·赫奇闭上了眼睛。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [æl'tɛə] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jɝeɪni:ənz] [gɑ:t] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	had	been	aboard	the	Altair	the	time	the	Uranians	got	careless	with	the
他	有	到过	船上	这	牵牛星	这	时间	这	天王星人	得到	粗心	和	这

[kænt] ['pelɪt] .

Kant	pellet	.
康德	颗粒	.

他当时就在“牛郎星”号上，亲眼目睹了天王星人对康德弹丸的疏忽大意。

['hi:d] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

He'd	never	forget	it	.
他会	绝不	忘记	它	.

他永远不会忘记这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fjuːəl] [pʌmps] [æz; əz][ðə; ði][æl'tɛə] [prɪ'perd] [tuː; tə][lænd]
He **had** **been** **standing** **by** **the** **fuel** **pumps** **as** **the** **Altair** **prepared** **to** **land**
他 有 到过 常设 经过 这 燃料 水泵 作为 这 牵牛星 准备 到 土地
[ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .
on **Uranus** **.**
在 天王星 .

当"牛郎星号"准备在天王星着陆时，他一直站在加油泵旁。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [riːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] .
Suddenly **the** **whole** **ship** **reeled** **from** **a** **tremendous** **blow** **.**
突然 这 所有的 船 卷曲 从 一个 巨大的 吹 .

突然，整艘船猛烈地一震，剧烈摇晃起来。

[kən'kʌʃn] [stretʃt] [aʊt] [hæf][ðə; ði] [kruː] .
Concussion **stretched** **out** **half** **the** **crew** **.**
脑震荡 拉伸 出去 一半 这 全体人员 .

一半的船员都因脑震荡而无法工作。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The **scream** **of** **escaping** **air** **filled** **the** **ship** **.**
这 尖叫 的 逃脱 空气 已填 这 船 .

逃逸空气的尖啸声响彻整艘飞船。

['oʊnli][ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [kruː] ['membər] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əsˌfɪksi'eɪʃn] .
Only **the** **quick** **action** **of** **two** **crew** **members** **saved** **them** **from** **asphyxiation** **.**
仅有的 这 快的 行动 的 二 全体人员 成员 已保存 他们 从 窒息 .

幸亏两名船员反应迅速，才使他们免于窒息。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] [θɔːt] [ðeid] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['miːtiər] .
Everybody **aboard** **thought** **they'd** **been** **hit** **with** **a** **tiny** **meteor** **.**
大家 船上 想法 他们会 到过 打 和 一个 微小的 流星 .

船上所有人都以为他们被一颗小型流星击中了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ['sevrəl] [jɜːeɪniːənz] [keɪm] ['oʊvər]
But **as** **soon** **as** **they** **got** **down** **to** **Uranus** **several** **Uranians** **came** **over**
但 作为 很快 作为 他们 得到 向下 到 天王星 一些 天王星人 来了 超过
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][æl'tɛə] .
and **began** **taking** **measurements** **of** **the** **two** **holes** **in** **the** **Altair** **.**
和 开始 采取 测量 的 这 二 孔 在 这 牵牛星 .

但是，当他们降落到天王星上时，几个天王星人过来开始测量牛郎星上的两个孔洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɜːrθ] [ʃɪps] [ðæt] [ðə; ði]
It **was** **so** **unusual** **for** **them** **to** **take** **an** **interest** **in** **Earth** **ships** **that** **the**
它 曾是 所以 异常 为了 他们 到 拿 一个 兴趣 在 地球 船舶 那 这
[kruː] [gɑːt] [sə'spɪʃəs] .
crew **got** **suspicious** **.**
全体人员 得到 可疑的 .

他们对地球飞船表现出如此浓厚的兴趣，这非常不寻常，以至于船员们起了疑心。

[ə; eɪ] [fjuː] [lə'bɔːriəs] ['kwestʃənz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
A **few** **laborious** **questions** **brought** **it** **out** **.**
一个 很少 费力的 问题 带来 它 出去 .

几个费力的问题才让他说出了真相。

[oʊ] , [ʃʊr] .
Oh **,** **sure** **.**
哦 , 当然 .

哦，当然。

[ðə; ði][jɝeɪniːənz][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˈsperɪmənt] — [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

The	Uranians	were	conducting	a	little	experiment	—	had	to	find	out	what
这	天王星人	是	进行	一个	小的	实验	—	有	到	寻找	出去	什么

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [dɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] .

the	little	pellet	did	to	an	Earth	ship	.
这	小的	颗粒	做过	到	一个	地球	船	.

天王星人正在进行一项小实验——他们必须弄清楚这种小药丸会对地球飞船造成什么影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kruːˈ] [dʒʌmpt] [ðem; ðəm] .

There	was	a	stunned	moment's	hesitation	;	then	the	Earth	crew	jumped	them	.
那里	曾是	一个	目瞪口呆	瞬间	犹豫	;	然后	这	地球	全体人员	跳了起来	他们	.

短暂的震惊和犹豫之后，地球船员们跳了过去。

[ðæt] [faɪt] [brɔːt] [tuː] ['fæktərz][tuː; tə] [laɪt] .

That	fight	brought	two	factors	to	light	.
那	斗争	带来	二	因素	到	光	.

那场争斗揭示了两个问题。

[wʌn] ; [ə; eɪ][juə'reiniən] [wʊd] [faɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

One	;	a	Uranian	would	fight	when	he	was	personally	attacked	by	a	foreigner	.
一	;	一个	天王星	会	斗争	什么时候	他	曾是	亲自	遭到攻击	经过	一个	外国人	.

第一，当乌拉尼亚人受到外国人亲自攻击时，他会奋起反抗。

[tuː] ; [ə; eɪ][juə'reiniən][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]

Two	;	a	Uranian	was	just	about	the	equal	of	an	Earthman	encased	in	a
二	;	一个	天王星	曾是	只是	关于	这	平等的	的	一个	地球人	包裹	在	一个

[speɪs] [suːt] .

space	suit	.
空间	套装	.

二；一个天王星人与一个穿着宇航服的地球人实力相当。

[dɑːn] [hedʒ] [rɪ'membər] [ðæt] [faɪt] ['praʊdli] .

Don	Hedge	remembered	that	fight	proudly	.
大学教师	对冲	记得	那	斗争	自豪地	.

唐·赫奇至今仍为那场比赛感到自豪。

['hiːd] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ]

He'd	done	well	for	a	young	fellow	in	spite	of	the	difficulty	of	coping	with
他会	完毕	出色地	为了	一个	年轻的	同伴	在	尽管如此	的	这	困难	的	应对	和

[θriː] [ɑːrmz] .

three	arms	.
三	武器	.

尽管要适应三条胳膊的生活方式很困难，但对于一个年轻人来说，他已经做得相当不错了。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz][juə'reiniən] [ɪf] [dʒəʊnz]['hædnt] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt]

He	would	really	have	fixed	his	Uranian	if	Jones	hadn't	stepped	in	with	that
他	会	真的	有	固定的	他的	天王星	如果	琼斯	之前没有	步	在	和	那

['spænər] [rentʃ] .

spanner	wrench	.
扳手	扳手	.

如果不是琼斯拿着扳手插手，他肯定已经修好他的天王星号了。

[ðə; ði][jɝeɪniːənz][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	Uranians	forgot	about	the	fight	as	soon	as	it	was	over	.
这	天王星人	忘了	关于	这	斗争	作为	很快	作为	它	曾是	超过	.

战斗结束后，天王星人很快就把这场战斗抛在了脑后。

[ðeɪ] ['dɪdnt][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] ; [ðeɪ] [felt][noʊ] ['mælɪs] .

They	didn't	hold	a	grudge	;	they	felt	no	malice	.
他们	没有	抓住	一个	怨恨	;	他们	毛毡	不	恶意	.

他们没有记仇，也没有恶意。

[bʌt; bət] ['evri] [ɜːrθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] [speɪs] [suːt] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪfaɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

But	every	Earth	ship	and	every	space	suit	was	modified	to	carry	a	gentle
但	每一个	地球	船	和	每一个	空间	套装	曾是	修改的	到	携带	一个	温和的

[mæg'netɪk] [fiːld] ['oʊvər] [ɪts] [ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] .

magnetic	field	over	its	entire	surface	.
磁的	场地	超过	它是	全部的	表面	.

但是，地球上的每一艘飞船和每一套宇航服都经过改造，使其整个表面都带有柔和的磁场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɝeɪniːənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

And	there	was	never	any	more	trouble	with	the	Uranians	and	their
和	那里	曾是	绝不	任何	更多的	麻烦	和	这	天王星人	和	他们的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

scientific	experiments	.
科学	实验	.

从此以后，天王星人和他们的科学实验再也没有给我带来任何麻烦。

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [drəʊnd] [ɑːn] .

The	recital	droned	on	.
这	独奏会	无人机	在	.

演奏会冗长乏味地持续着。

[θɜːrd] ['webstər] [stɜːrd] ['restləsli] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

Third	Webster	stirred	restlessly	,	not	listening	.
第三	韦伯斯特	搅拌	躁动不安	,	不是	聆听	.

第三韦伯斯特躁动不安，不肯听。

['sʌmwer] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['ænsər] .

Somewhere	here	lay	the	answer	.
某处	这里	躺	这	回答	.

答案就在这里。

['sʌmwer] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kænt] ['ælɔɪ] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [fiːldz] [leɪ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ]

Somewhere	mixed	up	in	the	Kant	Alloy	and	magnetic	fields	lay	the	solution	they
某处	混合	向上	在	这	康德	合金	和	磁的	字段	躺	这	解决方案	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

were	all	looking	for	.
是	全部	寻找	为了	.

他们一直在寻找的答案，就隐藏在康德合金和磁场的某个角落里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪ] ; ['saɪəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	couldn't	be	a	ray	;	science	had	shown	that	to	be	impossible	.
它	不能	是	一个	射线	;	科学	有	所示	那	到	是	不可能的	.

不可能是射线；科学已经证明这是不可能的。

[ɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	had	it	?
或者	有	它	?

或者他曾经有过?

[ðə; ði] [jɝeɪniːənz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] .

The	Uranians	were	good	along	certain	lines	.
这	天王星人	是	好的	沿着	肯定	线条	.

天王星人在某些方面确实不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	would	be	just	like	them	to	pop	up	with	the	impossible	.
它	会	是	只是	喜欢	他们	到	流行音乐	向上	和	这	不可能的	.

他们肯定会提出不可能的事情。

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ['endɪd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

The	recital	ended	toward	evening	.
这	独奏会	结束	朝向	晚上	.

音乐会临近傍晚结束。

[ɪ'miːdiətli] ['æʃˌdaʊnz] [kliːn] [diːp] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] :
Immediately Ashdown's clean deep voice cut in :
立即地 阿什当的 干净的 深的 嗓音 切 在 :

阿什当清晰低沉的声音立刻插了进来:

" ['dʒent(ə)lmən] .
" Gentlemen .
" 先生们 .

先生们。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['ɑːbviəs] .
One thing seems obvious .
一 事物 似乎 明显的 .

有一件事似乎显而易见。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Whatever it is they've discovered , they are only testing it out .
任何 它 是 他们有 发现 , 他们 是 仅有的 测试 它 出去 .

无论他们发现了什么，他们都只是在进行测试。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
They are not trying to destroy us .
他们 是 不是 尝试 到 破坏 我们 .

他们并非想要毁灭我们。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] ,
If that's the case we need only wait until they get enough data ,
如果 那就是 这 案件 我们 需要 仅有的 等待 直到 他们 得到 足够的 数据 ,

如果真是那样的话，我们只需要等待他们收集到足够的数据即可。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
then it will be safe to go near them .
然后 它 将要 是 安全的 到 去 靠近 他们 .

那样的话，靠近它们就安全了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] .
It might be safe now .
它 可能 是 安全的 现在 .

现在可能安全了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [gɪg] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [siː]
We could send a remote - controlled gig from one of our ships to see
我们 可以 发送 一个 偏僻的 - 受控 演出 从 一 的 我们的 船舶 到 看
[ɪf] [ðeɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
if they down it .
如果 他们 向下 它 .

我们可以从我们的一艘船上派出一艘遥控小艇去看看他们能不能把它击落。

" [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ['stɑːrtɪd] .
" The argument started .
" 这 争论 开始 .

争吵开始了。

[sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [bɑːmz] .
Some wanted to send bombs .
一些 通缉 到 发送 炸弹 .

有些人想寄炸弹。

['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
Others wanted to wait and see what happened .
其他的 通缉 到 等待 和 看 什么 发生 .

其他人则想静观其变。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]['wɑːntɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['æʃˌdaʊnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	a	majority	wanted	to	follow	Ashdown's	suggestion	even	though	it
但	一个	多数	通缉	到	跟随	阿什当的	建议	甚至	尽管	它

[maɪt] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] .

might	mean	the	loss	of	one	of	the	eight	remaining	ships	.
可能	意思是	这	损失	的	一	的	这	八	其余的	船舶	.

但大多数人还是想听从阿什当的建议，即使这意味着失去剩下的八艘船中的一艘。

[ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

A	vote	was	taken	.
一个	投票	曾是	已采取	.

进行了投票。

['æʃˌdaʊn] [wʌn] .

Ashdown	won	.
阿什当	韩元	.

阿什当赢了。

[æt; ət] ['revəli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	reveille	the	next	morning	volunteers	were	called	for	from	among	the
在	起床号	这	下一个	早晨	志愿者	是	称为	为了	从	之中	这

['speɪsmen] .

Spacemen	.
太空人	.

第二天早上起床号响起时，宇航员中征召了志愿者。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] .

Every	man	was	ready	.
每一个	男人	曾是	准备好	.

每个人都做好了准备。

[soʊ][ðə; ði] [bɔːrd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [kruː] .

So	the	Board	sat	down	to	pick	the	crew	.
所以	这	木板	卫星	向下	到	挑选	这	全体人员	.

于是董事会坐下来挑选船员。

['ædmərəl] ['kænˌtwɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

Admiral	Cantwell	was	to	go	as	First	Officer	.
上将	坎特韦尔	曾是	到	去	作为	第一的	官	.

坎特韦尔海军上将将担任大副。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd]

There	was	some	discussion	about	the	Second
那里	曾是	一些	讨论	关于	这	第二

关于第二点也进行了一些讨论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pɪkt] .

but	he	was	soon	picked	.
但	他	曾是	很快	挑选	.

但他很快就被选中了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [θɜːrd] [ðə; ði] [bɔːrd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

When	it	came	to	Third	the	Board	didn't	even	have	to	think	.
什么时候	它	来了	到	第三	这	木板	没有	甚至	有	到	思考	.

到了第三点，董事会甚至都不用考虑。

['webstər] .

Webster	.
韦伯斯特	.

韦伯斯特。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [rɪ'membər]

But	as	his	name	was	being	written	down	one	of	the	Board	remembered
但	作为	他的	姓名	曾是	存在	书面	向下	一	的	这	木板	记得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但当他的名字被写下来时，董事会的一名成员突然想起了什么。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [æskt] ['ædmərəl] ['kænˌtwɛl] :

He	leaned	forward	and	hesitantly	asked	Admiral	Cantwell	:
他	倾斜	向前	和	犹豫地	问	上将	坎特韦尔	:

他向前倾身，犹豫地问坎特韦尔海军上将：

" [ɪz] ['webstər] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ædmərəl] ? "

"	Is	Webster	all	right	with	you	,	Admiral	?	"
"	是	韦伯斯特	全部	正确的	和	你	,	上将	?	"

“韦伯斯特这个名字您觉得可以吗，海军上将？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['hiːz] [ðə; ði] [best] [wiːv] [gɑːt] . "

He's	the	best	we've	got	.	"
他是	这	最好的	我们已经	得到	.	"

他是我们队里最好的球员。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — [wel] .

"	I	know	,	but	—	well	.
"	我	知道	,	但	—	出色地	.

我知道，但是——好吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rʌn] - [ɪn][soʊ] . . . . "

You	and	he	had	a	run	-	in	so	.	.	.	"
你	和	他	有	一个	跑步	-	在	所以	.	.	.	"

你和他有过节，所以.....”

" [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	That's	done	with	,	"	said	the	Admiral	.
"	那就是	完毕	和	,	"	说	这	上将	.

“这件事已经办完了，”海军上将说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] ['enihaʊ] .

"	I	shouldn't	have	been	handling	his	runabout	anyhow	.
"	我	不应该	有	到过	处理	他的	小型快艇	无论如何	.

“我本来就不应该碰他的代步车。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] .

"	He	stopped	a	moment	,	then	went	on	.
"	他	停止	一个	片刻	,	然后	去	在	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	know	.
"	你	知道	.

“你知道。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['webstər] [daʊn] [ɑ:n]
We could clean up this whole situation if we could only get Webster down on
我们 可以 干净的 向上 这 所有的 情况 如果 我们 可以 仅有的 得到 韦伯斯特 向下 在
[juə'reiniən][sɔɪl] ,
Uranian soil ,
天王星 土壤 ,

如果我们能让韦伯斯特踏上天王星的土地，我们就能彻底解决这个问题了。

[seɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] ['sɪti] .
say right in the middle of Central City .
说 正确的 在 这 中间 的 中央 城市 .

比如说就在中心城区的中心地带。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
Can you imagine what would happen ?
能 你 想象 什么 会 发生 ?

你能想象会发生什么吗?

" [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌremə'nisntli] .
" He fingered his mouth reminiscently .
" 他 用手指 他的 嘴 令人回味 .

他若有所思地用手指抚摸着自己的嘴唇。

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kudnt] .
The others tried to imagine it , and couldn't .
这 其他的 尝试 到 想象 它 , 和 不能 .

其他人试图想象，但却无法想象。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] [kru:] .
So they got back to work listing the crew .
所以 他们 得到 后退 到 工作 列表 这 全体人员 .

于是他们又开始清点船员名单。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði]['siəriəs] [tʊk] [ɔ:f] .
At dawn the Sirius took off .
在 黎明 这 天狼星 采取 离开 .

天狼星号在黎明时分起飞。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd]
A hundred thousand miles short of Uranus she swung into an orbit around
一个 百 千 英里 短的 的 天王星 她 摇摆 进入 一个 轨道 大约
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

在距离天王星十万英里处，她进入了环绕天王星的轨道。

[ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] .
That was close enough .
那 曾是 关闭 足够的 .

差不多就行了。

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [gɪg][wʌz; wəz] ['redi] .
Two hours later the remote - controlled gig was ready .
二 小时 之后 这 偏僻的 - 受控 演出 曾是 准备好 .

两个小时后，遥控演出准备就绪。

[ɔːl] [hændz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ['evri]

All	hands	watched	it	flash	away	from	the	mother	ship	,	gathering	speed	every
全部	双手	观看	它	闪光	离开	从	这	母亲	船	,	采集	速度	每一个

['mɪlisekənd] ,

millisecond	,
毫秒	,

所有人都目睹它从母舰上疾驰而去，速度每毫秒都在加快。

[set] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv]

set	on	a	course	that	would	carry	it	within	fifty	miles	of	the	rim	of
放	在	一个	课程	那	会	携带	它	之内	五十	英里	的	这	轮缘	的

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

Uranus	.
天王星	.

设定的轨道将使其到达距离天王星边缘五十英里以内。

['webstər] [sæt] ['tensli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪzi] - [skoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['siəriəs] .

Webster	sat	tensely	at	a	visi	-	scope	in	the	Sirius	.
韦伯斯特	卫星	紧张地	在	一个	访问	-	范围	在	这	天狼星	.

韦伯斯特紧张地坐在天狼星号的望远镜前。

['meɪbi] ['hiːd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kristəlaiz] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Maybe	he'd	see	something	that	would	crystalize	the	formless	thought	within	him	.
或许	他会	看	某物	那	会	结晶	这	无形	想法	之内	他	.

或许他会看到一些东西，使他心中那无形的想法变得清晰起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ænsər] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

More	than	ever	he	felt	he	had	the	answer	right	at	his	fingertips	.
更多的	比	曾经	他	毛毡	他	有	这	回答	正确的	在	他的	指尖	.

他比以往任何时候都更加确信，答案就在眼前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	he	couldn't	drag	it	out	.
但	他	不能	拖	它	出去	.

但他不能拖延下去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [juə'reiniən] [ʃɪp] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gɪg] .

He	saw	a	Uranian	ship	rise	to	meet	the	gig	.
他	锯	一个	天王星	船	上升	到	见面	这	演出	.

他看到一艘天王星飞船升空迎接这场演出。

[ðə; ði] [tuː] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

The	two	drew	closer	together	.
这	二	画	更近	一起	.

两人关系更加亲密了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] [ðə; ði] [gɪg] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmbld] .

And	when	they	were	about	ten	-	thousand	miles	apart	the	gig	suddenly	crumbled	.
和	什么时候	他们	是	关于	十	-	千	英里	除	这	演出	突然	崩溃了	.

当他们相距约一万英里时，演出突然告吹了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] , ['nʌθɪŋ] .

There	was	no	explosion	,	no	sign	of	a	ray	,	nothing	.
那里	曾是	不	爆炸	,	不	符号	的	一个	射线	,	没有什么	.

没有爆炸，没有光束，什么都没有。

[ðə; ði] [gɪg] [dʒʌst] [broʊk] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

The	gig	just	broke	into	little	pieces	.
这	演出	只是	打破	进入	小的	件	.

演出彻底泡汤了。

[æn; ən] ['ɔ:dəbl] [gæsp] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siəriəs] .

An	audible	gasp	went	up	from	the	crew	of	the	Sirius	.
一个	可听见的	喘气	去	向上	从	这	全体人员	的	这	天狼星	.

天狼星号上的船员们都倒吸了一口凉气。

['webstər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Webster	heard	the	Admiral	and	the	Second	talking	behind	him	.
韦伯斯特	听到	这	上将	和	这	第二	说	在后面	他	.

韦伯斯特听到海军上将和二等兵在他身后说话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	didn't	see	a	thing	.
"	我	没有	看	一个	事物	.

我什么也没看见。

[dɪd] [ju:; jʊ] ? "

Did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['webstər] ? "

"	How	about	you	,	Webster	?	"
"	如何	关于	你	,	韦伯斯特	?	"

“韦伯斯特，你呢？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['webstər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	No	,	sir	,	"	said	Webster	,	turning	around	.
"	不	,	先生	,	"	说	韦伯斯特	,	转弯	大约	.

“不，先生，”韦伯斯特说着，转过身去。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔ:s] .

"	But	they're	getting	something	across	.
"	但	它们是	获得	某物	穿过	.

但他们确实传达了一些信息。

[ðeəz; ðəz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . "

There's	got	to	be	something	there	.	"
有	得到	到	是	某物	那里	.	"

那里肯定有什么蹊跷。

" [jes] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['spektrəskoʊp] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] .

"	Yes	,	but	even	our	spectroscopes	didn't	show	anything	.
"	是的	,	但	甚至	我们的	光谱仪	没有	展示	任何事物	.

“是的，但即使是我们的光谱仪也没有显示任何东西。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ðɪs] [bi:ts] [ˌem 'i:] .

This	beats	me	.
这	节拍	我	.

我也不知道。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['reɪdioʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Radio	Earth	and	tell	them	about	it	.
"	收音机	地球	和	告诉	他们	关于	它	.

“给地球广播电台，告诉他们这件事。”

" ['webstər] [dɪd] [soʊ] .

"	Webster	did	so	.
"	韦伯斯特	做过	所以	.

韦伯斯特确实这么做了。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['ɝːθs] ['ænsər] [tuː; tə] ['ædmərəl] ['kænˌtwɛl] .

He	handed	Earth's	answer	to	Admiral	Cantwell	.
他	递交	地球的	回答	到	上将	坎特韦尔	.

他将地球的答案交给了坎特韦尔海军上将。

[hiː; hi] [grʌntid] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	grunted	when	he	read	it	.
他	哼哼	什么时候	他	读	它	.

他读到那句话时哼了一声。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hʌ] .

"	Return	to	Earth	,	huh	.
"	返回	到	地球	,	嗯	.

“返回地球，是吗？”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] .

This	has	been	some	mission	.
这	有	到过	一些	使命	.

这次任务相当艰巨。

[wel] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	we've	got	to	obey	it	.
出色地	,	我们已经	得到	到	服从	它	.

我们必须遵守。

[teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Take	her	home	.
拿	她	家	.

把她送回家。

" ['webstər] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Webster	gave	a	last	try	for	the	answer	.
"	韦伯斯特	给予	一个	最后的	尝试	为了	这	回答	.

韦伯斯特做了最后一次尝试给出答案。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] .

His	mighty	body	was	rigid	with	the	tension	he	was	under	.
他的	强大的	身体	曾是	死板的	和	这	紧张	他	曾是	在下面	.

他强壮的身体因承受的巨大压力而僵硬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] .

But	it	wouldn't	come	.
但	它	不会	来	.

但它始终没有到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtn] .

He	was	beaten	.
他	曾是	被打败	.

他被打了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði]['siəriəs] [swʌŋ] [ə'raʊnd]

He	gave	a	big	sigh	and	sat	back	and	relaxed	as	the	Sirius	swung	around
他	给予	一个	大的	叹	和	卫星	后退	和	轻松	作为	这	天狼星	摇摆	大约

[tɔːrd] [ɜːrθ] .

toward	Earth	.
朝向	地球	.

他长叹一口气，向后靠去，放松下来，看着天狼星转向地球。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] .

Then	it	hit	him	.
然后	它	打	他	.

然后他突然明白了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	it	.
他	有	它	.

他有。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] .

He	leaped	up	with	a	yell	that	shook	the	panelboards	.
他	跳跃	向上	和	一个	叫喊	那	摇晃	这	配电盘	.

他猛地跳起来，一声怒吼震得配电盘都晃动起来。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd]['sekənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ə'raʊnd] .

The	Admiral	and	Second	jumped	a	foot	in	the	air	looking	wildly	around	.
这	上将	和	第二	跳了起来	一个	脚	在	这	空气	寻找	疯狂地	大约	.

海军上将和二等兵吓得跳了起来，惊慌地四处张望。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] , " ['ʃaʊtɪd] ['webstər] .

"	I	know	how	to	get	through	,	"	shouted	Webster	.
"	我	知道	如何	到	得到	通过	,	"	喊叫	韦伯斯特	.

“我知道怎么过去，”韦伯斯特喊道。

" ['ædmərəl] , " [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɪg] .

"	Admiral	,	"	he	calmed	down	a	little	,	"	Let	me	have	the	other	gig	.
"	上将	,	"	他	平静下来	向下	一个	小的	,	"	让	我	有	这	其他	演出	.

“海军上将，”他稍微冷静下来，“让我接下另一项工作吧。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I'll	take	it	down	.
患病的	拿	它	向下	.

我会把它撤下来。

[aɪ][kæn; kən][get] [θruː] .

I	can	get	through	.
我	能	得到	通过	.

我可以打通。

[aɪ] [noʊ] . . . .

I	know	.	.	.	.
我	知道	.	.	.	.

我知道....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	broke	off	and	headed	for	the	door	.
"	他	打破	离开	和	标题	为了	这	门	.

他突然停下脚步，朝门口走去。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Come	back	here	,	"	roared	the	Admiral	.
"	来	后退	这里	,	"	咆哮	这	上将	.

“给我回来！”海军上将咆哮道。

" ['dæmɪt] , [mæn] , [juː; jʊ] [skerd] [ten] ['jɪrz] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
" **Dammit** , **man** , **you** **scared** **ten** **years** **off** **me** .
" 该死 , 男人 , 你 害怕的 十 年 离开 我 .

“该死，你吓得我年轻了十岁。”

['set(ə)l] [daʊn] [naʊ] .
Settle **down** **now** .
定居 向下 现在 .

安静下来。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
Tell **me** **what's** **this** **all** **about** **?**
告诉 我 是什么 这 全部 关于 ?

告诉我这到底是怎么回事?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɑːmd] [daʊn] .
" **Everybody** **calmed** **down** .
" 大家 平静下来 向下 .

“大家都冷静下来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['webstər] .
" **I** **think** **I** **know** **how** **they** **do** **it** , " **said** **Webster** .
" 我 思考 我 知道 如何 他们 做 它 , " 说 韦伯斯特 .

“我想我知道他们是怎么做到的，”韦伯斯特说。

" [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [gɪg] [aɪ] [kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['siəriəs] . "
" **If** **you'll** **let** **me** **take** **the** **gig** **I** **can** **soon** **find** **out** **without** **risking** **the** **Sirius** . "
" 如果 你会 让 我 拿 这 演出 我 能 很快 寻找 出去 没有 冒险 这 天狼星 . "

“如果你让我接下这份工作，我很快就能知道结果，而不用冒着让天狼星受损的风险。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
" **You're** **crazy** , " **broke** **in** **the** **Second** .
" 你是 疯狂的 , " 打破 在 这 第二 .

“你疯了，”第二节课上有人喊道。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [gɪg] .
" **Try** **it** **with** **a** **remote** - **controlled** **gig** .
" 尝试 它 和 一个 偏僻的 - 受控 演出 .

“试试用遥控演出。”

['itl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] .
It'll **only** **take** **a** **few** **hours** **to** **rig** **it** .
它将 仅有的 拿 一个 很少 小时 到 钻井平台 它 .

安装只需要几个小时。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] .
There's **no** **sense** **in** **your** **going** .
有 不 感觉 在 你的 去 .

你去毫无意义。

" ['webstər] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Webster** **ignored** **him** .
" 韦伯斯特 忽略 他 .

韦伯斯特没有理会他。

" [meɪ] [aɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" **May** **I** **try** **it** , **sir** **?**
" 可能 我 尝试 它 , 先生 ?

先生，我可以试试吗?

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['webstər] .
" **The** **Admiral** **was** **silent** , **looking** **at** **the** **towering** **figure** **of** **Webster** .
" 这 上将 曾是 沉默的 , 寻找 在 这 参天 数字 的 韦伯斯特 .

海军上将沉默不语，望着韦伯斯特高大的身影。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He **spoke** **softly** **,** **half** **to** **himself** **:**
他 辐 轻轻 ， 一半 到 他自己 ：

他轻声说道，仿佛自言自语：

" [its] [ə; eɪ] ['heləvə] [wɜːrld] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ['traɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːl]
" **It's** **a** **helluva** **world** **when** **a** **man** **can't** **risk** **his** **own** **neck** **trying** **out** **some** **fool**
" 它是 一个 真是太棒了 世界 什么时候 一个 男人 不能 风险 他的 自己的 脖子 尝试 出去 一些 傻子
[aɪ'diːə] .
idea **.**
主意 .

“如果一个人连冒着生命危险去尝试一些愚蠢的想法都做不到，那这个世界真是太糟糕了。”

" [ðen] ['laʊdər] .
" **Then** **louder** **.**
" 然后 更大声 .

然后声音更大了。

" [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] .
" **No** **.** **I** **can't** **let** **you** **.**
" 不 . 我 不能 让 你 .

不，我不能让你这么做。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [its] ['eni] [gʊd] .
Tell **us** **about** **it** **first** **so** **I** **can** **see** **if** **it's** **any** **good** **.**
告诉 我们 关于 它 第一的 所以 我 能 看 如果 它是 任何 好的 .

请先告诉我它的情况，这样我才能看看它好不好用。

" ['webstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Webster** **shook** **his** **head** **.**
" 韦伯斯特 摇晃 他的 头 .

韦伯斯特摇了摇头。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [sɜːr] .
" **I'll** **tell** **you** **about** **it** **over** **the** **radio** **,** **sir** **.**
" 患病的 告诉 你 关于 它 超过 这 收音机 ， 先生 .

“先生，我会通过广播告诉您这件事。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['siəriəs] .
Then **you** **can** **follow** **me** **in** **the** **Sirius** **.**
然后 你 能 跟随 我 在 这 天狼星 .

然后你就可以在天狼星上跟随我了。

[ðæt] [ɪz] — [ɪf] [aɪm] [raɪt] .
That **is** **—** **if** **I'm** **right** **.**
那 是 — 如果 我是 正确的 .

也就是说——如果我没猜错的话。

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] . "
If **I'm** **not** **,** **it** **won't** **matter** **.** **"**
如果 我是 不是 ， 它 惯于 事情 . "

如果我不是，那也无所谓。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
" **In** **that** **case** **,** **forget** **it** **,** **"** **said** **the** **Admiral** **.**
" 在 那 案件 ， 忘记 它 ， " 说 这 上将 .

“既然如此，那就算了吧。”海军上将说道。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːrn] [tuː; tə] [ʃredz] .
" **I'm** **not** **going** **to** **have** **you** **torn** **to** **shreds** **.**
" 我是 不是 去 到 有 你 撕裂 到 碎屑 .

“我不会让你被撕成碎片。”

" ['webstər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['prоʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	Webster	started	to	protest	,	but	the	Admiral	cut	him	off	.
"	韦伯斯特	开始	到	反对	,	但	这	上将	切	他	离开	.

韦伯斯特刚要抗议，就被海军上将打断了。

" [noʊ] . [ðæts] ['faɪn(ə)l] .

"	No	.	That's	final	.
"	不	.	那就是	最终的	.

不，就这么定了。

" ['webstər] [stroʊd] [aʊt][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɪt] .

"	Webster	strode	out	mad	enough	to	spit	.
"	韦伯斯特	大步走	出去	疯狂的	足够的	到	吐	.

韦伯斯特怒气冲冲地走了出来，气得都想吐口水了。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪst] — [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	pulled	up	in	front	of	a	bulkhead	,	raised	a	mighty	fist	—	and	stopped	.
他	拉	向上	在	正面	的	一个	舱壁	,	提高	一个	强大的	拳头	—	和	停止	.

他把车停在舱壁前，举起一只大拳头——然后停了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	didn't	even	give	a	second	thought	to	the	idea	that	crashed	into	his	mind	.
他	没有	甚至	给	一个	第二	想法	到	这	主意	那	崩溃了	进入	他的	头脑	.

脑海中突然冒出的这个想法，他甚至都没多想。

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

He	lit	out	down	the	passageway	.
他	点燃	出去	向下	这	通道	.

他沿着走廊飞快地跑了出去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['sekənd][gɪg] [tʊk] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][θɜːrd] ['webstər] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Ten	minutes	later	the	second	gig	took	off	,	with	Third	Webster	at	the	controls	.
十	分钟	之后	这	第二	演出	采取	离开	,	和	第三	韦伯斯特	在	这	控制	.

十分钟后，第二场演出开始了，由 Third Webster 驾驶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['webstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

In	the	first	few	seconds	Webster	had	a	horrible	thought	.
在	这	第一的	很少	秒	韦伯斯特	有	一个	可怕	想法	.

最初几秒钟，韦伯斯特脑海中闪过一个可怕的念头。

[sə'poʊz] [ðə; ði][jɝeɪniːənz] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] .

Suppose	the	Uranians	now	had	enough	data	.
认为	这	天王星人	现在	有	足够的	数据	.

假设天王星人现在掌握了足够的数据。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd]

Suppose	their	experiments	were	over	and
认为	他们的	实验	是	超过	和

[hiː; hi][dʒʌst] [fluː] [ɪn] ,

he	just	flew	in	,
他	只是	飞翔	在	,

假设他们的实验已经结束，他只是飞了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	they	didn't	even	try	to	knock	him	down	.
和	他们	没有	甚至	尝试	到	敲	他	向下	.

他们甚至都没试图把他打倒。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzi] - [skoʊp][ænd; ənd]['reɪdioʊ] .

He	switched	on	the	visi	-	scope	and	radio	.
他	切换	在	这	访问	-	范围	和	收音机	.

他打开了示波器和无线电。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði][juə'reiniən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

The	**Uranian**	**ship**	**was**	**turning**	**around**	**and**	**coming**	**to**	**meet**	**him**	**.**
这	天王星	船	曾是	转弯	大约	和	未来	到	见面	他	.

天王星飞船掉头向他驶来。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rɑ:kəts] .

He	**reached**	**for**	**the**	**throttle**	**and**	**cut**	**off**	**his**	**rockets**	**.**
他	达到	为了	这	风门	和	切	离开	他的	火箭	.

他伸手去够油门，关掉了火箭。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] :

The	**Admiral's**	**voice**	**came**	**over**	**the**	**radio**	**:**
这	海军上将的	嗓音	来了	超过	这	收音机	:

海军上将的声音从无线电里传了出来：

" ['webstər] , [ju:l] [get] [θroʊn] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

"	**Webster**	**,**	**you'll**	**get**	**thrown**	**out**	**for**	**this**	**.**
"	韦伯斯特	,	你会	得到	抛掷	出去	为了	这	.

“韦伯斯特，你会因此被赶出去的。”

[kʌm] [bæk] [hɪr] .

Come	**back**	**here**	**.**
来	后退	这里	.

回到这里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [dəunt] [sloʊ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .

And	**for**	**God's**	**sake**	**don't**	**slow**	**down**	**like**	**that**	**.**
和	为了	神的	清酒	不	慢的	向下	喜欢	那	.

看在上帝的份上，别那样慢下来。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

You're	**a**	**sitting**	**duck**	**for**	**them**	**.**
你是	一个	坐着	鸭子	为了	他们	.

你简直就是他们的活靶子。

" ['webstər] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rwərd] ['rɑ:kəts] [tu:; tə] [sloʊ] [hɪm'self]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

"	**Webster**	**cut**	**in**	**his**	**forward**	**rockets**	**to**	**slow**	**himself**	**even**	**more**	**.**
"	韦伯斯特	切	在	他的	向前	火箭	到	慢的	他自己	甚至	更多的	.

韦伯斯特向前冲刺时会切入内线，以进一步减缓自己的速度。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk][tu:; tə]['ædmərəl] ['kæn,twɛl] .

He	**turned**	**on**	**the**	**magnetic**	**shield**	**and**	**then**	**spoke**	**to**	**Admiral**	**Cantwell**	**.**
他	转向	在	这	磁的	盾	和	然后	辐	到	上将	坎特韦尔	.

他启动了磁力护盾，然后与坎特韦尔上将交谈。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , ['ædmərəl] .

"	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**Admiral**	**.**
"	那就是	这	主意	,	上将	.

“就是这个意思，海军上将。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

All	**the**	**ships**	**that**	**have**	**been**	**knocked**	**down**	**have**	**been**	**travelling**	**at**	**full**	**speed**	**.**
全部	这	船舶	那	有	到过	敲门	向下	有	到过	旅行	在	满的	速度	.

所有被击沉的船只当时都以全速航行。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
And **that's** **what's** **done** **it** **.**
和 那就是 是什么 完毕 它 .

事情就是这样发生的。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [juə'reiniən] [ʃɪp] .
" **He** **kept** **his** **eye** **on** **the** **Uranian** **ship** **.**
" 他 保留 他的 眼睛 在 这 天王星 船 .

他一直密切关注着那艘天王星飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
It **was** **almost** **within** **range** **.**
它 曾是 几乎 之内 范围 .

它几乎就在射程之内。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .
He **went** **on** **.**
他 去 在 .

他继续说道。

" [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [jɝeɪniːənz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænt]
" **We** **knew** **the** **Uranians** **were** **trying** **to** **increase** **the** **velocity** **of** **the** **Kant**
" 我们 知道 这 天王星人 是 尝试 到 增加 这 速度 的 这 康德
['pelits] .
pellets **.**
颗粒 .

“我们知道天王星人试图提高康德弹丸的速度。”

[wel] , [aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Well **,** **I** **figure** **they've** **done** **it** **.** **"**
出色地 , 我 数字 他们有 完毕 它 . "

我想他们已经成功了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ʃiːld] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
" **But** **they** **still** **can't** **get** **them** **through** **the** **magnetic** **shield** **,** **"** **said** **the** **Admiral** **,**
" 但 他们 仍然 不能 得到 他们 通过 这 磁的 盾 , " 说 这 上将 ,

“但他们仍然无法让它们穿过磁屏蔽，”海军上将说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['groʊɪŋ] [les] [stɜːrn] .
his **tone** **growing** **less** **stern** **.**
他的 语气 生长 较少的 船尾 .

他的语气不再那么严厉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] .
It **was** **almost** **time** **.**
它 曾是 几乎 时间 .

时间快到了。

['wɛbstɝz] [spiːd] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
Webster's **speed** **was** **down** **to** **five** **thousand** **miles** **an** **hour** **.**
韦氏词典 速度 曾是 向下 到 五 千 英里 一个 小时 .

韦伯斯特的车速降到了每小时五千英里。

" [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] , " ['ænsər] ['webstər] .
" **They** **don't** **have** **to** **get** **them** **through** **the** **shield** **,** **"** **answered** **Webster** **.**
" 他们 不 有 到 得到 他们 通过 这 盾 , " 回答 韦伯斯特 .

“他们不必让它们穿过防护罩，”韦伯斯特回答说。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['pelits] [naʊ] [muːv] [æt; ət] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
" **I** **figure** **the** **pellets** **now** **move** **at** **close** **to** **the** **speed** **of** **light** **.**
" 我 数字 这 颗粒 现在 移动 在 关闭 到 这 速度 的 光 .

“我认为这些颗粒现在的运动速度接近光速。”

[soʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈpaːsiz] [kloʊz][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

So	when	one	of	them	passes	close	by	our	ships	going	the	opposite
所以	什么时候	一	的	他们	通过	关闭	经过	我们的	船舶	去	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌndər] [fʊl] [ˈpaʊər] [ˌaɪ ˈtiː][sets] [ʌp] —

direction	under	full	power	it	sets	up	—
方向	在下面	满的	力量	它	套	向上	—

所以，当其中一艘船以全速沿相反方向靠近我们的船只时，就会发生这种情况——

" [ðə; ði][gɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːrtʃ] .

"	The	gig	gave	a	slight	lurch	.
"	这	演出	给予	一个	轻微	困境	.

演出略有起伏。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːrtʃ] .

That	was	all	,	just	a	slight	lurch	.
那	曾是	全部	,	只是	一个	轻微	困境	.

仅此而已，只是轻微的踉跄了一下。

" [siː] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈwebstər] .

"	See	?	"	shouted	Webster	.
"	看	?	"	喊叫	韦伯斯特	.

“看到了吗？”韦伯斯特喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [sloʊ] .

"	They	can't	knock	me	down	when	I'm	going	slow	.
"	他们	不能	敲	我	向下	什么时候	我是	去	慢的	.

“我走得慢，他们就打不倒我。”

[ðə; ði] [ˈrelətɪv] [vəˈlɑːsəti] [ˈiznt] [greɪt] [ɪˈnʌf] .

The	relative	velocity	isn't	great	enough	.
这	相对的	速度	不是	伟大的	足够的	.

相对速度不够大。

" [ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] .

"	The	Admiral's	voice	took	on	a	new	note	.
"	这	海军上将的	嗓音	采取	在	一个	新的	笔记	.

“海军上将的声音变得不一样了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	I	think	I	see	what	you're	driving	at	.
"	我	思考	我	看	什么	你是	驾驶	在	.

“我想我明白你的意思了。”

[mæs] [goʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][vəˈlɑːsəti] . "

Mass	goes	up	with	velocity	.	"
大量的	去	向上	和	速度	.	"

质量随速度增加。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [ðə; ði][gɪg] [geɪv] [əˈnʌðər] [smɔːl] [lɜːrtʃ] .

"	The	gig	gave	another	small	lurch	.
"	这	演出	给予	其他	小的	困境	.

“演出又带来了一丝小小的波折。”

['webstər] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Webster	laughed	and	went	on	.
韦伯斯特	笑了	和	去	在	.

韦伯斯特笑了笑，继续说道。

" [ðə; ði] ['relətɪv] [və'lɑ:səti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pelɪt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
" The relative velocity between the ship and the pellet is probably only a few
" 这 相对的 速度 之间 这 船 和 这 颗粒 是 大概 仅有的 一个 很少
[ɔk'tiljənθ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] .
octillionths short of the velocity of light .
亿亿分之一 短的 的 这 速度 的 光 .

"飞船和弹丸之间的相对速度可能只比光速少几千万亿分之一。"

[soʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['pelɪt] - [ʃɪp] ['sɪstəm] [ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'pɪrz] .
So somewhere in the pellet - ship system a huge mass momentarily appears .
所以 某处 在 这 颗粒 - 船 系统 一个 巨大的 大量的 片刻 出现 .

于是，在粒子飞船系统的某个地方，突然出现了一个巨大的质量块。

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑ:rt] .
It's enough to tear the ship apart .
它是 足够的 到 撕 这 船 除 .

这足以将这艘船彻底摧毁。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haɪ] [və'lɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .
And our own high velocity has been what made it possible .
和 我们的 自己的 高的 速度 有 到过 什么 制成 它 可能的 .

而我们自身的高速发展正是这一切成为可能的原因。

[ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][hɪt][ju: 'es] ; [ðeɪ] [dʒʌst][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['mɪnɪməm]
They don't even try to hit us ; they just try to come within some minimum
他们 不 甚至 尝试 到 打 我们 ; 他们 只是 尝试 到 来 之内 一些 最低限度
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他们甚至都不试图撞击我们；他们只是试图靠近到一定的最小距离内。

" ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siəriəs] .
" Silence from the Sirius .
" 沉默 从 这 天狼星 .

天狼星一片寂静。

[ðen] .
Then .
然后 .

然后。

" [wel] [dʌn] , ['webstər] .
" Well done , Webster .
" 出色地 完毕 , 韦伯斯特 .

"干得好，韦伯斯特。"

[wel] [dʌn] .
Well done .
出色地 完毕 .

做得好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的三分之一(The Fatal Third)
第2/2页

[goʊ][ɑːn][ɪn] .
Go on in .
去 在 在 .

请进。

[wiːl] ['fɑːloʊ] .
We'll follow .
出色地 跟随 .

我们会跟进。

[juːv] [gɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [stɑːrt][ɑːn][ˌjuː 'es]
You've got about a twenty - minute start on us
你已经 得到 关于 一个 二十 - 分钟 开始 在 我们

你比我们早出发大约二十分钟。

[soʊ] [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['sentrəl] ['sɪti] .
so we'll meet you in Central City .
所以 出色地 见面 你 在 中央 城市 .

那么，我们将在中心城区与您见面。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðen] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ['ɪnsɪdənt] [aɪ]
" He stopped , then went on : " I owe you something for that runabout incident I
" 他 停止 , 然后 去 在 : " 我 欠 你 某物 为了 那 小型快艇 事件 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

他停顿了一下，然后继续说道："我想我应该为那次私家车事件报仇吧。"

[soʊ] [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
so I'll overlook this disobedience .
所以 患病的 俯瞰 这 不服从 .

所以我会忽略这次违抗命令的行为。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [θɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
Besides , if you're ever going to get beyond Third somebody is going to have
除了 , 如果 你是 曾经 去 到 得到 超过 第三 某人 是 去 到 有
[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] .
to overlook something .
到 俯瞰 某物 .

此外，如果你想晋升到第三名以上，就必须有人做出一些让步。

['ðɪsəl, ðɪsəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
This'll do it .
这将 做 它 .

这样就行了。

[gʊd] [lʌk] , [mæn] .
Good luck , man .
好的 运气 , 男人 .

祝你好运，兄弟。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈwebstər] [klɪkt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ][hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˈædmərəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Just** **before** **Webster** **clicked** **off** **the** **radio** **he** **overheard** **the** **Admiral** **say** **to** **the**
" 只是 前 韦伯斯特 点击 离开 这 收音机 他 无意中听到 这 上将 说 到 这
[ˈsekənd] :
Second **:**
第二 :

就在韦伯斯特关掉无线电之前，他无意中听到海军上将对二等兵说：

" [ðə; ði][jɝeɪniːənz][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
" **The** **Uranians** **have** **one** **thing** **to** **be** **thankful** **for** **.**
" 这 天王星人 有 一 事物 到 是 感恩 为了 .

“天王星人有一件事值得感恩。”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ˈeni] [tiːθ] .
They **don't** **have** **any** **teeth** **.**
他们 不 有 任何 牙齿 .

它们没有牙齿。

" [ˈwebstər] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .
" **Webster** **grinned** **and** **happily** **pulled** **on** **his** **space** **suit** **.**
" 韦伯斯特 咧嘴一笑 和 快乐地 拉 在 他的 空间 套装 .

韦伯斯特咧嘴一笑，高兴地穿上了他的宇航服。

[ðə; ði][dʒɪŋks][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
The **jinx** **was** **broken** **.**
这 厄运 曾是 破碎的 .

魔咒被打破了。

[ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ˈwebstər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
Second **Officer** **Webster** **coming** **up** **.**
第二 官 韦伯斯特 未来 向上 .

二副韦伯斯特接下来上场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɝeɪniːənz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There **was** **nothing** **but** **Uranians** **ahead** **of** **him** **.**
那里 曾是 没有什么 但 天王星人 前方 的 他 .

他面前只有天王星人。

[ænd; ənd][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .
And **just** **wait** **till** **he** **got** **his** **hands** **on** **them** **.**
和 只是 等待 直到 他 得到 他的 双手 在 他们 .

等着瞧吧，他要是拿到手了肯定会很厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神